





IX. 8. 32.

1891. VIII. 26 27 28  
25 fl.



31141-31143

I St. Dr.

Zawacki  
Rumie  
Ierzowski  
Oekonomia.



*Przód 1607 1607 1608 1607 2*  
THEODORA ZAWACKIEGO

*To Theodor*  
Zawad Herbu Rogala *To Dozoru*  
*In com*

PAMIĘC ROBOT

*Kmbr 1607*  
DOZORV GOSPODARSKIEGO *gospodarski 1607*

*Conventus* w każdym Mieście *Bledzow*

Do trzech Części KSIĄG ZIEMIANSKICH, na PIERWSZĄ KSIĄG rozdzielonych (których tak y innych prac swoich przyszłych rozporządzenie niżej w Przemowie do Czytelnika Austrii wspomina) należąca.



W KRAKOWIE w Drukarni Fraciská Cezáregz. 1620



Tę kę krocę szczęśliwy co z rola przestawa  
Praca swa życie / temu Pan Bóg dawa  
Nie wysadza się na zbyte porrawy /  
Na prozne stroie na wydoworne sprawy  
Ale w domu swym vsiadł w pokoju  
Skromniucsko życie nie myśleć o boju  
Ani o prawie : nie zabiega chleba  
Miać go w domu / tak wiele potrzeba  
Dworzkiej polewki ni kufła nie łapa  
Ni dla Bankietow za panem nie ślapa  
Woli na gacie karmney przestać w domu  
Nie deserować za bankiet nikomu :



Mądry to kroczy kroczy w milowal  
Rola : lecz trzeba aby ley pilnowal  
Zola obfity niech wypytowal  
Z zaskawic się y oluyc nie rósł. 36. S. 5.

W Giłłolowina wsi wesoła  
Złoty głos twej chwałi zdoła  
Zco łuc wczasy kio pożył.  
Zaczaj wspomnieć moje wspaniały. I. K.

Sam sobie wolen innym nie holduje  
Dziwi y palacow. Pánstkich nie pilnuje  
Na wrząd nie chęć / Sadukow nie prosi  
Do stad wleche rzadko kio odnosi  
O zabobony niedba tego świata  
Trawi w polkorze pobożne swe lata  
A choćby przemogl y na świetne rzeczy  
Niechce bo widzi że to nie kreczy  
Nieprześlada się na wozy na konie  
Bardziej za ten kóst myśli o ragonie  
O proznujące nie medba pacholci. 36. S. 5.

WYDZIAŁ



WYDZIAŁ



## Do Czytelniká THEODOR ZAVVACKI.

**W** Jemny to dobize CZYTELNIKU y doświadczamy tego /żená píl'nym dozorze y porzadnym robot odpráwovániu sílá w gospodarstwie náleży. Dobrze wlochy mowi: L'occhio del patrone ingrassa il cavallo. to jest: Oko pánskie tuczy konia: trzeba pílności / trzeba dozorcu / trzeba vmietetnośc: pílności w rpráwovániu / dozorcu w zásianiu y w strzeżeniu sřody / vmietetnośc: zás w poznávániu nástenia / roley sposobney ( o czym sře roko ná swym mteyacu w Zásiedze moiey Ziemíánskiej ) y w záchovániu czásow síánta y zbievánía. O záchovániu czásu okolo robot ták Xenophon in Oecon: mowi: Ruri sicut in vr. be singula opera habent sua peculiararia tempora: to jest: We wśi iáko y w Míesíce káždá robotá má swoy osobny czás. Cato zás ták piše: Res rustica inquit, sic est, si vnum sero feceris omnia opera sero facies. Po Polsku ták sie to rozumie: W rolnych robotách ieśli tedne pozno czynić bedziesz / y inśe w sřetle po niey nástepujące pozno odrabiać bedziesz musiał.

Wtedy tedy ledwie nie setney czásteckce KSIĄG MOICH ZIEMIANSKICH Proctus chnom ná pámieć przyswól Ziemíáninowi ábo Gospodarzowi / co zá roboty y dozor ná píl'ne y pámieć / okolo gospodarstwá / w káždym Míesiacu mteć má: gdyż wśyczli P. 20 g z droo wia / w dawno obiećaney. Ziedze moiey Ziemíánskiej do Proctey cie w tey ríeice czésto odsy lam / dostátecznie o rzeczách wśelákich do gospodarstwá náleżacych mteć bedżemy. A zebym íe tuż obietnica CZYTELNIKU wtecey nie karmil Etoram kílka Proć w sřetpách moich y teraz áwiesz o Práfaczey Processu mego roku Pánskiego 1619. trzeci raz wydánego po náwiał: wiedz o tym pewnie że tuż iest zgotováná do druku / tym porzédkiem:

Generál'ny tytuł iey iest ten: **KSIEGA ZIEMIANSKA.**  
á iest ná trzy Cześci rozdzielona.

Pierwsza Część pić Ksiąg ma  
w sobie.

Pierwsza ten tytuł ma:  
**ZIEMIANIN.**

Wtóra:

**ROLA, ŁAKI, ŁAS.**

Trzecia:

**WVINNICA, OGROD, Sad.**

Czwarta.

**NAVKA ROZMIE-**  
rzániá gruntu.

Piąta.

**KALENDARZ WVIE-**  
czny Gospodárski.

Wtóra Część ma téż pić  
Ksiąg w sobie.

Pierwsza ten tytuł ma:  
**S T A D O.**

Wtóra.

**BYDŁO DOMOVVE.**

Trzecia.

**PEASTVVO DOMOVVE.**

Czwarta:

**MYSEISTVVO.**

Piąta:

**STAVVT y IEZIORA.**

Trzecia Część ma téż pić  
Ksiąg w sobie.

Pierwsza ten tytuł ma:  
**STROZ Z DROVVA.**

Wtóra.

**SZKATVlka Podrośna z le-**  
karskny y drogimi kamiczníe

Trzecia:

**E EKARZ DOMOVVT.**

Czwarta.

**APTEKA DOMOVVA.**

Piąta.

**CTRVLIK ábo BALVVIERZ**  
domony.

Wśpół tá Księgá má w sobie sřesćet hátkuszy y figur kílka set / Protem tá Kóstem sřytn rzeźąc dawał. A iż iestże Kóstu niemálego potrzebuie ná drukováníe / iáko sam Czytelniku wídziś / á moy wycienzony chudośláček dochođ ( Którym przedym zaytł był inśe Práce moie ná pozysk pospolity / Ktore Wśczyzná w reku piástu / z Drukárni wypráwosze ) ná ták wleśli Kóstu tuż niewystárczy: nie dziwny sie tedy że prochem wyprády od Kóstu / nie w Pácie leży: gdyż cüm facu tas adess, volupras prodest. delinuntis in malis. yc.



po naszymu może się tak prosto rzecz: trudno się puszczać bez włości na morze: na chęć y wo-  
leń moiey nie niezefio/ y niezchodź! Ktoram wszystkie obrocil na posługę (Boże daj aby  
wszdy kiedy chciałś tego wdzięczną być) Oczysznie.

A ieszcze powiem CZYTELNIKU, nie tylko ta księga ale y żołnierzy moich na piec dyskursow  
rozdziałony/ gdy go nappilniey było potrzeba tych czasow zamieszanych/ z ciemnych latow  
w których także leży/ będąc dawno gorow/ na posługę oczysznie/ dla teyże wyższej polo-  
żoney przyczyny niemogli się wyprawić. To widziysz czym się to dzieje/ tam czynił y czynia-  
com mogli. Nie wątpię jednak w łaskę Pana przedwiecznego/ że ten (qui dedit incipere da-  
bit & perficere) który te pracowita zabawy dał/ z łaski swej do tego dopędzić kresu/ że ia da-  
y jeszcześliwie dokonczyć w drukarni: takż też tuż niektórzy ludzie mądrzy y zacni w R.P. na-  
szej/ dobro pospolite miluacy/ y one rozumnazający/ tym pracam moim dobrze się przypa-  
rzywszy y one pilnie uważwszy promowować te chęć/ obracając pilką Ich MN pewnie  
księgi pod opiekę swą: rozumiem że y inisi przykładem ich MN gdy obaczę te ochotę Ich  
MN inszych w rozumnazaniu dobrą pospolitego do tego się przyczynia/ aby iako napredzey  
wynieść mogły te prace/ które zaciągają za sobą pospolity pożytek/ y sławę ich MN. nie-  
śmiertelność. To jeśli dojdzie/ niedługo da Pan Bóg jeśli nie cała część Ktora/ przyna-  
mniej iedną księgę po drugiej a przedko z drukarniey mieć będziesz. A jeśli bym też Pan  
Bóg tym czasem z tego światła powołał (w czym niech się dzieje tego wola święta) a te lu-  
dźbracy zostaliby po mnie: dosyć miłe na tey sławie będzie/ że oczyszna wieżem ia w tym  
dla męj pracował: y choć dochody moje na to nie wyniosły/ aby były mogły te księgi swia-  
du się pokazać/ przynamniej wola Ktośkolwiek z potomnych pochwali: więc jeśli by się ia  
fiej Plagiarius (a sila się ich nazydnie Ktorzy falcem mittunt in alienam messem) po moiey  
śmierci znalazł/ Ktorzyby zwracając te prace moie/ nimi się chciał szycić: nie będzie śmiał  
rozumieć ważyc się tego/ y cudzym pierzem iako onā cornicula Aelopi zdość się: wiedząc  
o tym że się tuż te prace oczysznie ogłosiły. P. Boga jednak mego proszę nieszaniecham że  
bym te potomni dowcipu mego iako napporządniey na śmiech oczysznie z drukarnie rozrza-  
dzić y wyprawić mogli: bo ktożby ie tak potym pilno wyprawił iako oćiec własny?

A nim te wyższej wspomniane prace moje wynda/ nie wystawiam ia y teraz/ choć bez na-  
grody zastugować się oczysznie y oney zdość/ powolej opisać położenie/ (czegośmy do  
tego czasu iako się godzi nie mieli.) polski/ Litwy/ Rusi/ Prussi/ Wązowsi/ Smudzi/ Tatarsi/  
Zaciągając ięzykiem: pytając się o rzeczach/ do wiedzenia potrzebnych/ Ktoreby ozdobe-  
Ktorem naszym za sobą zaciągali/ położenia Ktorem tablice gotuac/ Miast/ Samot/ deli-  
mituac/ opisuac/ na conterfery niektórych ludzi wielkich y zacnych w Rzeczypospolitey naszej/  
przed tym y teraz będących się zdobywając: nakoniec cokolwiek godnego do widzenia y  
wiedzenia bydy rozumieć w oczysznie naszej/ tak w rzeczach duchownych iako y świeckich/  
na Ktore sobie zbierając: czego Idzam w Książeczce małej/ Ktoram nazwał Epitome Polonio-  
graphia, przydawamy do tego Cathalogum Ducum atq; Regum Polonorum, y Stenimata Sar-  
matica Nobilitatis podaćbym pierwszy chciał pod rozsadę tych/ Ktorem o tym sadzić należy:  
będzie się to podobalo a Ktorem nazywając/ prace litować niebode/ y sam oczywistym świad-  
kiem Ktorem rzecz będąc chciał bydy: a nie będzie się zdalo/ przynamniej chęć moiey y go-  
towości na podejmowanie tak wielkiej prace z tysiąc jeden wdzięczny będzie/ a potym da-  
le Bóg będzie się wola Boża/ na Ktore ia wszystko spuszczam: SZKOLE DWORSKIE, ORATORA  
POLSKIEGO, SEKRETARZA za pamiętkę wieczna oczysznie po sobie chciałbym jeszcze zostaw-  
wić CZYTELNIKU.

A te dyżera y niewystawne mi słowy napisane wymowke y książkę małą/ drugi raz wy-  
dana wielkie ogłoszając za wdzięczne przypawszy jeszcześliwy czytay: a o pracach moich Kto-  
rem napred dla ci y chwali Bożej a potym dla pożytku bliźniego y miłej Oczysznie. cza-  
su wiele nado nimi trawiac/ Ktorem poły go iedno sławac/ sady nie obłudnie: y na mie jeśli będziesz rozumiał/ że za  
prace moie tego będą godzieni bądź iśćś.



# THEODORA ZAWACKIEGO

## Pamięć robot y dozoru Gospodárskie<sup>o</sup>

### w káżdym Mieśiącu.

Ianuarius



Styczeń.

*Styczeń z frogimi mrozmy z Nowym Látém chodźi,  
W Nowé Látó y stáry kozuch nie z ářkodźi.*

**W** Styczniu może káždy zroz-  
zumieć co zá Róć będzie i  
bo gdy pogodny początek  
szrodek y koniec tego Mieśiąca be-  
dzie/ tedy y Róć dobry będzie.

Stomą dla bydła áby dobrze śa-  
fowano w tym Mieśiącu kedy ie-  
máło/ doglądać bydło dobrze kar-  
mić y pilnować go.

Násienie ná Látó y inře zbo-  
że młócić/ y odmłóćkow porządnie od-  
bierać/ y ná spichlerze sposobne sy-  
pąć/ zboże przetrzuć.

Jáko spichlerze máia być budo-  
wane/ y co zá opátřzności trzebá o-  
kóło zboża/ tákże co czynić áby go  
myřy y robáctwo nie přowálo i w  
Księdze moiey Ziemiánskiej w pier-  
wszey częřci w Księdze wtorej/ Ktora  
ten tytuł má: Rola, Łaki, Lás, ná

řwym miejscu do státecznie pisałem.  
Karmie wieprze bić w ostátniey  
kwádrze.

Do gumná áby sie swinie nie zá-  
kradały tego pilnie strzedz i bo nie  
tylko škoda/ ále y sromota. przeto  
ma sie stárać Gospodarz rzadny/  
áby gumno záwárte miał.

Drzewo ze pnia rabáć przed ś.  
Fábianem y Sebestianem/ w ostá-  
tniey kwádrze/ gdy Mieśiąc iest pod  
ziemią/ ná budowanie i tákże ná o-  
břecz y ná inře státki domowe bo  
tákie drzewo długo trwa.

Suszyć owoc/ iáko iáblká/ grus-  
řki/ kwásna kápustę/ mářchew/ y  
inře iářzyny/ tego y przysřlego mie-  
śiąca nalepřy czas iest przedawáć/  
po ki młode żielone żiółká y iářzyny  
nie nářtapić.



## Pamięć roboty doзору Gospodárskiego.

Cynow wszelákich gdsie jest de-  
biná / tám kołow / stupow + gdsie  
sósnná / tám żerdzi / dylow / y drew  
do palenia / luczywá ná komury ná-  
wozić / nárabác + tákże wszelákich  
státkow náprzyczyniác / ták tych kto-  
redomá zrobić może / iáko y kup-  
nych. Kedy lás lesné / gdsie gárnearz  
z gliny / gdsie kowals żelázá.

Gnoy ktory od s. Marciná ná  
kupy byl kładziony przewracác / ten  
co byl ná spodku ná wierzch / áby  
dobrze vgníl.

Kto też ma co budowác / ábo co  
zwozić / iáko sol / żyto do spichlerzá /  
ná sánách niech to odpráwne / bo  
láčno wszelákiey máterey ná budo-  
wanie przyczyni / y zwozie co sie mu  
bedzie podobáto: bo sánámi lżej /  
y bliżej droge przez błotá y rzeki wy-  
prostuie.

Plugu / brony / wozu / y inšych  
sprzetow popráwíác.

W s. ycznu naylepsze są slima-  
ki kto ieradie.

Popiół kedy lesnemi drwámi pa-  
lá zbierác y chowác rzadnie. chmie-  
liny też y mákowiny palić ná popiół

Ná cienkie płotno cienko kázác  
pżasć + obrusow / recznikow / ser-  
wet dostátek kázác tkaczom zrobić.

Zury y gołębie posládem kámić.  
Z Jarki gorzałke kázác palić.

Owies rozprzedáwác / bo pod  
ten czas nadrozsy bywa + dla siebie

go y dla przyjaciela z potrzebe zo-  
stawiszy.

Másto y mleczno rozprzedáwác.

Podly drob bydlecý w becztli solić.

Owcom olszowe lisćie dáwác /  
ktora go iesć bedzie o tym czasie / tá  
jest zdrowá + ktora nie / tá choruie ná  
watrobe y płucá. iáko zábiegác tym  
chorobom owczym / y inšym / w  
ksiegách moich ziemianstkich w cze-  
sci wtorey / Ksiedze wtorey / ktora  
ten tytuł ma *Bydło domowe*. piśalem.

Kokosy żeby przedzey mósty / dá-  
wác im podeszās tego Miesiacá su-  
siony groch / owies / ábo też suszony  
chleb.

Tátárke młócić / y co podleysze  
go ziárná / y co namniejszy ná nasie-  
nie schowác + bo táka iáko powiá-  
dáia gospodarze / naylepi sie rodzi.

Sieczke rzezác bydłu wymiárem  
á porzadnie y koleia + bo słomy by-  
dlu / owcom / stádu / y kozom silá  
wychodzi + á gdsie ieý nie wiele by-  
wa / lade z kosa do rzezania sieczki /  
á kóciel do grzania wody mieć + też  
dy lácniey sieczka niż słoma doby-  
tek przechowác sie może.

Gdsie stawki są ktore oddechu  
potrzebuia / opátrowác to / y ná ká-  
ždy dzien przerebie kázác przerebo-  
wác / áby ryby mogly trwác á nie  
pozdychác + toż czynić y przyszlego  
Miesiacá / tákże y w Grudniu gdy  
zimno przedko nástapi.

Sieci



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

Sięci na ryby rozmaite do wiel-  
kich y małych stawkow dżić / y  
zkraty na powrozy do nich goto-  
wacá kedy puszczę y zwierz jest / sie-  
ci przyczynić / y zdartych poprawić.

Gnoy czynić. iáko go czynić / w  
pierwszey części Księg moich Dzie-  
mianstkich wżędzie wtorey / ktora ten  
tytuł ma : Rola, Łaki, Łas, pisałęm.

Pszczoly przynosić na mśe mney-  
scá.

Dziwólki máia kadziel przasć / pie-  
rze dżić / groch obierac / grzyby su-  
szone krócić / także wadzona rzepa.

Tegoż też Miesiacá bydló roz-  
maite komuby poodchodziło / ma-  
być kupowane: także kury / gęsi / ká-  
czki. A to sie wszytko ma rozumieć  
o dniach káżdego Miesiacá / nie li-  
czac od tego nastáma.

O tychże robotách com tu tylko  
krótko przypomniał w piátey Ksie-  
dze pierwszey części Księg moich Dzie-  
mianstkich / ktora ten tytuł ma : Ka-  
lendarz wieczny Gospodárski. przy  
káżdym Miesiacu dostateczniey  
pisałęm.

## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego w Mie- siácu Lutym.

Februarius,



Luty,

*Luty przynosi febrę y pierśi bolenie,*

*Czego chcąc wyjść, bierz miernie picie y iedzenie.*

**T**ę robotę wszytkie co y w  
przesłym Miesiacu odpra-  
wowane być mogą.

Przekopy około rol / pol / łak / o-  
grodom czynić / dla przeiázdu.

Cebule / márcherw ná nasienie sá-  
dżić według czásu iestliże ráwny Rok  
będzie.

O drzewá niepotrzebne gálezi o-  
krzeszywac / z wasienic obierac / o-  
kopywac / także kostki sádzic y siać  
według czásu : bo iesliby ieszcze sz-  
mna były / tedy to ná Mázec zá-  
chowac.

Gálasti ná sżepienie oblóm y-  
wac /

A ij

wac /



## Pamięć robot y dozoru Gospodarskiego.

wać / y młode drzewka przesadzać /  
w ostatney kwadrze.

Cieleć na chowanie walać yć w  
ostatney kwadrze.

Wina z fasy do fasy przetaczając /  
abo odraczając / w ostatney kwadrze  
w iasny dzien / y gdy południowe  
wiatry wiać beda. O czym serzy  
w pierwszey części ksiąg moich Ziemi-  
nińskich w Księdze trzeci / ktora  
ten tytuł ma: Winnica, Ogrod, Sad.

Dziewo na budowanie rabac w  
ostatney kwadrze.

Stawy narybiać w ostatney  
kwadrze.

Roszące siał w wigilia s. Pio-  
tra Kated. abo w wigilia s. Ma-  
cieja. A iako to siał / aby przedko  
kapusta zmey była / w Kalendarzu  
wiecznym Gospodarskim, w Pier-  
wszey części ksiąg moich Ziemi-  
nińskich w Księdze piątej pisałem.

Z rzepnicy y ze lnu oley bić kazać  
a ten do lamp abo kagantow / także  
do mazi może być używany i także  
makowoy / lniany / konopny oley na  
post bić kazać / y potym go przeku-  
pkom bamiami przedawać ku po-  
stawowi a wiedzieć wiele kwart w ba-  
nie wondzie.

W tym Miesiacu ma Gospo-  
darz pilności przyłożyć / aby zboże  
wymłócił z sasiękow / bo pod ten  
czas y potym szkoda wielka myśli  
w nim czynia.

Tegoż Miesiacu może pniać sa-  
dzie / w ktoreby kto przez rok chciał  
szczepić / także y dzewka gdy mż-  
niazga w store wondzie i bo także  
go dzewo / ktore w Lutym szcze-  
pione bywa chrobacy me toczy / y  
w owocach sie nie rodzą i o szcze-  
pieniu sadow rozmaitym sposobem  
o przesadzaniu dzew / ostrobywa-  
niu / okładaniu gnoiem / y insym  
dozorze około sadow / w pierwszey  
części ksiąg moich Ziemińskich w  
Księdze trzeci / ktora ten tytuł ma:  
Winnica, Ogrod, Sad. pisałem.

W tym Miesiacu około piatego  
dnia tego Miesiacu / nasienia ogro-  
dne mogą być z ziemią zmieszane w  
garncach / aby tym przedzey weflyt  
nie trzeba go iednak długo w ziemi  
mieć aby me pusćilo.

Gnoy z stajen y z obor wyprzo-  
tając / y na pole wywozić / a zwlaścić  
na iezmiensko / na schodzie Mie-  
siaca i także na plomierole / a trze-  
ba go zaraz rozrzucić po roley.

Tegoż Miesiacu może Marco-  
wy iezmien siał tydzień przed Za-  
puszty / abo tydzień po Zapusciech.

Dziwkom kazać przasć / pierze  
dziec / rzepe obierać y zagnila iarzy-  
ne / y owoc dla wieprzow kłaść  
powrosta y powrozy robić.

Troiste nasienie siał od 12. dnia  
Lutego aż do 22. dla bydła to jest /  
zmieszać iezmien / owies / wyka / y  
gorczyca.



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

gorezyce/ y ták to wszystko niech ro-  
ście i y potym gdy podrosćie/badź  
zielono/badź też gdy się dostoi żać/  
y tym żmie bydło karmić. A ma  
być ná dobże vpráwney y vgnoi-  
ney roley siane.

Ogrodow doyrzec aby ie ná wio-  
sne gnoiem vpráwiono/ podorano/  
y coby potrzebá było / vezymono.

Przedzwá ze lnu dáć popráć/ á-  
by tym bielsá przedzá do robiema  
plotná byłá.

Ná winnice kto ie ma/ ábo dla  
winá do ogrodow gnoy wozić.

Laszki do podpieranía winá  
strugác.

Mosy nápráwiać przez ktore  
bydło chodzi y ludzic iezdza / cho-  
dza y rzeczy woza.

Prosiat ktore sie tego Miesiáca  
rodza nie bić/ ále ie wychowywáć  
bo przyśley Wiosny y Látá gdy cie-  
plo nástapi lánicy sie wyśymić y

wychowác mogá.

W Styczniu y w Lutym máti  
iáko nawiecey kázác námleć / by y  
ná cały rok / bo táká trwála bywa  
ná chowanie. Co czynić aby długo  
w fásách bez stázy nábita trwála /  
w czesći pierwszey Ksiąg moich  
Ziemianstich w Księdze pierwszey/  
która ten tytuł ma Ziemianin. do-  
státecznie pisałém.

Tego też Miesiáca gdy sie orác  
bedzie godziło / plug gotowác ná  
rola/ y poczáć orác ná bob/ groch/  
wykę / y te rzeczy siać.

Gniazda ptástrwu domowemu  
nápráwiać/ aby sie mnożyć mogło  
golebie gniazda wymiátáć/ tákże y  
kósfie.

Solwárk bydlem opátrzyć / ie-  
śliże go co żmie vbyło.

Pszczoly kupowác / y ná pewne  
mieysce stáwiać / aby sie mu przyu-  
czyły.

## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego w Mie- siácu Márcu.

Martius.



Márzec.

Márzec odmienia wiátry, deszcz mieśa z pogoda.  
Więc nie dziw ieśli stárzy czuía go z swa škoda.

A w

w tym



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

**W** Tym Miesiącu poczynają kury / gęsi / kaczki znosić jajca miesiąc / a czasem też na koncu Lutego / iako czas ciepły albo lato blisko następuje. Starać się tedy / aby iako narównieży kury były nasadzone y kuczeta wyległy / abyowiemi tym przedzey wychować.

Jednastey Niedziele po Bożym Narodzeniu ma być piąg na rolę.

**Na** Wiosnę trzeba rolę najlepiej zrozumieć / bo w Jesieni tylko żyto / a psenice ożmnia sieć : ale na Wiosnę wsclakie zboża y ogrodne rzeczy / które potrzebują swej pracy między któremu są niektóre / którym potrzeba w Jesieni rolę gotować.

Tegoż Miesiąca Szalwia / ruś / mairan y inne tym podobne ziółka sieć y przesadzają : melonj / także ogorki y bane. Także może 24. dnia Mārca / gruski / jabłka / pigwy / mormowe drzewa szczepić y sadzić : może też iedline / debne szczepić.

W Mārce gdy roża polna trzy dni albo sześć przed pełnią będzie przesadzana z miejsc na miejsce przez trzy lata / będzie miała na sobie roża cielistey farchy / y bārzo pachnaca. Gdym serzey w trzeciej księdze pierwszej części ksiąg mo-

ich Ziemiánskich / która ten tytuł ma / Winnicá, Ogród, Sad.

Otopuy drzewa w Mārce / ley wodę w doły / niech będzie tak rozrzucon wilgotny aż okwitną / tedy im nie będzie szkodził grad ani mroz. Głębie kiedy do szczepienia y iakie wloimy w Mārce / y kiedy szczepić / y iakie młode latorośli w Kalendarzu wiecznym Gospodárskim w piątej księdze pierwszej części ksiąg moich Ziemiánskich / w Księżcu Mārce / w Tytule o drzewach pisałem.

O Gasietach młodych iako je trzymać y czym / y iako je znaczyć : tamże w tymże miesiącu pisałem.

Wierze obcinac dla grodzienia y szoszenia nowiu tego miesiąca / a trzeba przedko obcinac po iakie w me miazgę me winidzie : obcinawsy / w wiastki ię zebrać y postawić / y tak przez tydzień albo dwie. Niedziele niechay stoi aż wyśchnie / choćby też tak stać miała aż do letniego siania : a potym ię w wodę włożyć / gdy plot będzieś miał plesć.

Może się też w tym Miesiącu sprawić / co się w tamtym sprawić nie mogło dla zimna y śniegu : to jest drzewa ostrobywać / suche gałęzie obryzać / z wasiennic obierać / wilki obryzać y stare liście z drzewa zbierać : szczepy kopać / ięśli

by nas



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

by na żmie były gnoiem obłożone  
 albo iaka mierzwa.

Cieleta odsadzać w wtorey kwá  
 drze około pełney.

W zbożu żelstá wyrwać.

Ná ieczmiem/len/kápuſte/y ko-  
 nopie gnoy wozić / kto tego przed  
 żmą nie uczyni.

Groch y wyka w ostatney kwá-  
 drze siać / albo przed nowym Mie-  
 ściem około Szrodopostney Wie-  
 dziele i także y owies / iare żyto y  
 ieczmiem Márcowy.

Ná len kto przed żmą nie orał /  
 może to ieszcze w Márcu uczynić /  
 skoro śnieg zniźsie y skoro się be-  
 dzie godziło orać i potrzeba iednak  
 pierwey dobrym gnoiem rola ná-  
 wieść / gdzie go maſz siać / y w orać  
 go w żmie.

Skoro śnieg zeydzie / laty / ogro-  
 dy wymiatać / grabić / wypza-  
 táć / kretowiſką przydeptować / zá-  
 miatać / zrownawiać / aby trawá  
 rość mogła i około łek przetopy  
 kopać / y ſtáre wybierać.

Kápuſtne pozne naſienie dżien  
 przed świętą Gertrudą siać.

Pſenice iara w Wielki tydzień.

W ogrodach kopać / grabić / ro-  
 zmátem naſieniem y iárzyńami zá-  
 siewać / iako ſa / cebulá / ogorki /  
 pietruſtká / rzepá / marchew / éwi-  
 ká / dżyran / páſternak / kuczmer-  
 ká / ſalátá / rzepnicá też nie zła dla

oleu dla czeláſi domowey / y inſe  
 do kuchnie należace iárzyńy i ieſli-  
 że w Lutym żmno było / y nie go-  
 dziło się siać.

Roża ſadzić.

Sliwowe y wiśniowe drzewá  
 przesadzać.

Ná naſienie cebule / pietruſtki /  
 márchew / y inſe / ſadzić pod peł-  
 niąco ná to w ogrodách ma być  
 siano y ſadzano / y ktorego czasu  
 wiedza o tym dobryy Gospodarze /  
 y iam też o tym w Káalendarzu wſpo-  
 mniał / czas opisaſywedług kto-  
 rego się ſprawować trzeba około  
 siania wſelákiego.

Skoro puſci naſieniu myſlić /  
 siać / y nie odrywać się od siewu.

Grodzić ná ten czas póki siew  
 nie nádciągnie / á tak / aby ná drugi  
 rok grodzić nie trzeba było.

Swiniom dżiegiel z korzeniem  
 záraz po Wielkieynocy w pićie  
 kłaſć / bo im to zdrowo y zdychać  
 nie beda.

Owce ná pole znówu wygnąć  
 gdzie ná polu przez láto bywáią  
 dla gnoienia roley.

Wiecierze ná ryby záſtawiać / y  
 ná Wioſnie ná rzekách / ſeczubletá /  
 kárpietá / y wſeláki drob łowić / y  
 ſtáwy tym rybić / albo też przesa-  
 dzać z ſtawkow w piermſey kwá-  
 dzie mieſiącá nowego albo przed  
 pełnią. Straż też mieć dla ryb w ſtá-  
 wiech



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

wiech y w sadzawekach/y kiedyby po polu takie izeziorka były / nie tylko na wiosne ale y lecie: bo w cieple wode rychley chłop webinie y ukradnie.

Budowanie wielkie na Wiosne zacząć: i rzemieślniká do budowania dranic/dziewa/tárác/gontow/ y do wszelákich robot naiezmiego na Wiosne kiedy dzien wielkietiednác/ á swymi poddanemi zimie y w Jesieni y na Wiosne robić może/ ktory osiády / ábo ktorego kto domá zamieszchowa.

Vgor orác poczynác kiedy na dalszy pierwey / dla passey / zwlaśczęza kiedy czas na paszat á tam kiedy nágnioione role/ posledz orác dla pasy y sian: bo na wielu miejscach może siano posiec toż orác. Tákże na vgor gnoy wozic.

Jeczmién sianc przed Wielkanocą ábo po Wielkieynocy / według pogody y zwyczajú każdego kramu. Do pieszczol doyrzecz gdy iásny dzien iest.

Wino odkrywác gdy sucho y iásne niebortákże winnice wyprzatat/ okopywác wino/ ic.

Powrosła ná zboże dla przysilego żniwa czynic / y ná posyćie ná domy snopki wiazác.

Mate dáć mleć/bo taka przez lato leżec może gdy kto w Lutyym / dla potrzeby przez cały rok / nie dá iey zemleć.

Starkow/škut/doyrzecz aby zámwe cále były.

Od Wielkieynocy aż do s. Jáńubá tra sie rozmaite ryby / dla tegoż pod ten czas wielkimi siećiami škodá ryb łowic/ aby stáwy nie puścowały.

Ná Zwiástowanie Panny Máryey ábo w rychle potym wychodzi rybá z głabiey ná szerokóć wody.

W Márcu może byóc sadzona cebulá mloda okolo grząd ábo zagonow / á nasienie cebulne może sianc w poszrodek: z tey sadzoney bedzie potym wielka cebulá: á mála ktora była w poszrodku siana / może tákże byc na przysile Wiosne sadzona/ aby wieřsa wrosła.

Dziście káczi strzelac y łowic gdy zás do nas przyleca.

Młode kurczeta sádzic/ bo tákie naylepsze sa ktore sie w Márcu wyłega/bo sie mogą przedzey wychowác/ á niż te ktore sie w Sierpniu wylagaia/ ábo potym/ gdy chłodne czasy nastepuia.

Málonowce nasienie sádzá pospolicie dwie Tiedzieli przed Wielkanocą ábo pozniej / gdy iuż mrozow nie bywa/ bo predko wymarzną. Jáko ie sádzic y co czynic aby sładkie/pachniace/y wielkie wrosły. W Kalendarzu wiecznym Gospodárskim w Miesiacu Márcu pisalem. w Tytu o Málonách.

Gdy



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

Gdy chlebá kto przed nowem  
Kapo ma/może z owśa/ z tatarłki/  
z prosa/z soczewice/z bobu/z wyki/  
z wielogrochu/ z iabłek/ z gruszek/  
chleb czynić iáko go czynią w pier-  
wszey części ksiąg moich Ziemián-  
skich w rzedze pierwszey ktora ten  
tytuł ma: Ziemiánin, pisałem.

Bronatne fiołki rodzą się w  
Márcu/ z ktorých dobre gospody-  
nie/ sok/oleiek/ cukier/wódka/ocet/  
konfekt/y inſze rzeczy do swey ápte-  
czki domowey czynić maia. Jáko  
te rzeczy czynić/ w Aptece moiey do-

mozey w trzeciej części Ksiąg mo-  
ich Ziemiánskich w Rzedze Piątey  
pisałem.

Rosáda bywa siana w wielki ty-  
dzień/á przesadzáia iá ná s. Urban.  
A trzeba iedne od drugiey ná puł-  
tory stopy sadzić/ áby iedná przed  
drugą rosć mogła: á gdy podro-  
ście/ trzeba iá często okopywać/  
póki się w ziemię dobrze nie wko-  
rzeni. O czym serzey w pierwszey  
części Ksiąg moich Ziemiánskich/  
w rzedze trzeciej ktora ten tytuł ma/  
Winnicá, Ogrod, Sad, pisałem.

## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego w Mie- siácu Kwietniu.



Aprilis,

Kwiecień.

Kwiecień ziemię odżywia krew w człowiecze mnoży,  
Dobra rzecz kto się w ten czas purgować przyłoży.

**T**O wszystko co się w prze-  
stym Miesiacu dla niepo-  
god sprawić nie mogło/ to  
w Kwietniu odprawić się ma y  
odrobić.

Kury Indyjskie/ domowe/ ko-  
koſy/ pawy/ gęsi/ kaczki/ to wszy-  
stko rozmnażać: y imie wszystkie  
przyplodki coby się iedno godziło

B

chować. Jáko rozmaite ptástwo  
domowe sadzić/ karmić/ wychowy-  
wać/ y leczyć ná ich choroby/ w cze-  
ści wtorey ksiąg moich Ziemiánskich  
w Rzedze trzeciej ktora ten tytuł  
ma: Ptástwo domowe, pisałem.

Kárpie ná tarcie około s. Gerze-  
go rozsadzác: trzy ikrne á dwa mles-  
czne/ należą do sadzenia: y tak wez-  
spól



## Pamięć robot y dozoru Gospodarskiego.

Spół maia być sadzone: a stawy te do których ryby maia być na tarcie sadzone/ trzeba zorać / a gdzie to być może przez zimę bez wody niechay beda. Jako stawy budować / spuszczać/narybiać. ić. w Trzeciej części piąg moich ziemianstkich w przedze piątey ktora ten tytul ma: Stawy y Ieziora, dostatecznie pisalem: tamże o przyrodozeniu ryb rozmaitych y w iakich miejscach ktora rybá radá przebywa.

Sol kupować dla Lata / przed tym nim pocznie żyto kwitnąć / dla solenia miesa / kápustry y innych potrzeb domowych.

Wła kápustry y len rola pokładac w ostatniej quadrze.

Barány skopić około Wielkieynocy.

Do bydla bydlnka przypuszcac.

Owce myć około Wielkieynocy / gdy ciepłe słońce świeci.

Bydło znowu na pole wyganiać bedzieli sie już trawá puszczałá.

Gnoy na kúpe zmiotac po dżdżu w ostatniej quadrze / bo lepiej wgnie.

Owce strzydz około Niedziele ktora zowia Krzyżowa ábo Rogationu bedzieli ciepło / bo przedko przeziebna: a strzygac ie każdy rano zwiżac: postrzygfy / welna poważymy pierwej / schować.

Potrzymy z otrębami pszenic=

nemi kotosom dawać w Kwietniu / bo potym dobrze iayca niosa.

Płotno poczac bielć gdy drzewa kwitna.

W Kwietniu pożytek z bydla znowu poczyná sie.

Sigi może przesadzac choć już papowie puszcily.

Sigi / pomorancze / y inise cudzoziemskie drzewka / odkryć na świeży Grzegorz ábo wyniesć zpiwnice.

Ogorki pilnie zasiac ma w tym Miesiacu dobra gospodyni / ziołmi pachniacemi / rozey nasadzić / y zioł rozmaitych tak dla wodki iako y dla wiencow.

Młoda wierzba gdy sie już w wodzie pusci sadzić / y aby sie o nią bydło nie tarto obwárować.

Ogorki w Kwietniu sadzić na ten czas gdy już mrozu spodziewać sie nie trzeba / gdy Miesiac 5. ábo 6. dni stary bedzie. A sadzić ie w mokrą rola ábo po dżdżu. Wiekcorzy sadza ogorki gdy wiśnie kwitnie. A nie rázem wszystkich sadzić (także y málonow) ale raz / dwa / trzy / iedne po drugich / a ostatnie ná swiety Gerzy tedy sie tak rychley zdarsa: także y málony.

Slowiki trzeba łowić do splewania około 8. Gerzego ábo ná 8. Gerzy: bo po 8. Gerzym słowik nie rzadko sie vchowá: także młode skowronki.

Te



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

Teraz już gołębom posypować  
nie trzeba/bo nayda sobie ná polu  
co iest/ ále żmnie trzeba im dáwać  
iáko y infemu domowemu ptá-  
stwu : á naylepsze są do iedzenia go-  
łobie mlode/ ktore się ná Wiosne  
wylega á w Jesieni.

Kto káczek nie ma/niech káczych  
iálec nákupi y pod kófosy ie w  
Kwietniu náśrodi áby ie wyległy /  
żeby w przyszle Jesien y żmnie miał  
co bić.

Ptakom nie kazać łowić/bo pod  
ten czas się lega y mlode wychowy-  
wają : y gniazd im psować y iálec  
brać z kazać.

Cielera odsadzać od krow.

Grąć/dosiwać/grodzić/ogro-  
by gotować.

Ná s. Márya Egipcyańska sieia  
też iestże niektóryy cebule.

Dwie Niedzieli ábo trzy przed  
Wielkanocą sieia niektóryy kopr-  
włoski ná nasienie.

Pod ten czas bywa bydło chude  
dla tegoż trzeba go tym pilniey karmić.

Winnice może też pod ten czas  
gnoić/wypżetac/obrzezować/ob-  
wiazywać m áciee / póki wino list-  
kow nie pusci. Táżże wino z becz-  
ki do beczki przetaczac.

W Kwietniu tra się płóćce/bia-  
le ryby/ y okunie.

W Kwietniu y w Máiu potrze-

bá mlode kuczeta ciepło chorować/  
á mogli być w ciepłej izbie / bo  
przedko w tych dnu nieustawicz-  
nych Miesiącach przeziębna.

Pod ten czas lilia bywa / ktora  
zbierac y wodkę z niej palic máia  
dobre gospodynie. Ná co iest po-  
trzebná / w Aptecz moiej domowej.  
piśalem / w Księdze Piątej / trze-  
ciey części piąg moich diemianstich.

Młode drzewka świeżo sądo-  
ne/ trzeba polewać okolo korzenia  
woda z gnoymie ábo infą zágnila  
woda/iáka iest z sadzawek/ z przes-  
kopow y z infych zágnilych káuz :  
táżże niewódzi troche gnoiu ná ko-  
rzen ich polożyć : bo ták rychley  
przyjmie się. ále nie trzeba ich gno-  
iem okładac ná Wiosne.

W wielki Czwartek ná niektó-  
rych miejscách skopia bóránki gdy  
ciepło.

Rákow nie kazać łowić ktore  
iáycá máia. Toż ma być rozumia-  
no y o infych rybách ktore pełno  
ikry máia/ y iestże się nie wytarty.

W tym też Miesiącu/ banie są-  
dza dzień ábo pięć po nowym Mie-  
siacu.

Owies iáko narániey siać bosia  
tym lepiey zrodzi y plenneyšy bę-  
dzie.

Smieg ktory w Kwietniu idzie /  
pożyteczny iest rodom/ták własn-  
ie iáko by ie gnoiem náwiozł.

Jeczynie



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

Jeczmién ma być siany piętna-  
ście Niedzieli przed s. Jákubem/  
ale orkisz raniej.

Dwánasćcie Niedzieli przed s. Jákubem siewa jeszcze na niektórych miejscach owoce: ale też już poz-  
niej nie jest zwyczaj owsa siewa.

Jedenasćcie Niedzieli przed świę-  
tym Jákubem siewa na niektórych  
miejscach len.

Około s. Gerzego siewać może  
dwadzieścia dni albo trzy po nastaniu no-  
wego Miesiąca.

Na s. Gerzy trzeba bydło z łak  
zganiać/ bo aż do s. Gerzego by-  
wa bydło po łakach pasione/ po-  
tym już na siano y na potraw za-  
puszczają je.

Na s. Mária niektórzy zwykli  
konopie siewać.

Prosa/ tataraki w czas siewa dla  
rospuszczenia bydła.

Na niektórych miejscach siewa  
grochy/ na wielki Czwartek/ albo  
trzy dni przed nowym Miesiącem.

Młode potrzywy zbierać y na  
słach albo pod dachem suszyć/ a  
dla bydła w przyszłą zimę między  
słomę/ albo grochowińny posiekas-  
woły je siekaczem mieszać z sie-  
czką y warzyć wespół w kotle/ y  
tak ciepło bydłu dawać: tak że zio-  
ła które plewias między mączwias/  
pietruszkę/ y między innymi iarzy-  
nami/ bo to bydło gie bardzo rado/  
y zdrowe potym będzie.

Gdy w Lutym y w Mārcu gnia-  
zdą w których się wosienińce lega-  
nie będą zebrane/ tedy w Zwie-  
tni y w Māiu zbierać je/ bo na  
ten czas gdy poczyna być chłodno  
wcielają znowu do gniazd/ gdy się  
we dnie gdy słońce świeci rozłazi  
po drzewie.

## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego w Mie- siącu Māiu.

Maius.



May.

May ie ślisliwym we selem ma nād wszyko lato,  
Nie wdzięczon czasow y po krwi kto nie wesół nā to.

Na



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

**N**A osimienie páso bydła prze-  
stác ná s. Filip y Jákub.

Winá najlepszy czas ná  
s. Arzyś sáodzić poćnie puści pa-  
powia : á trzebá go wstomywáć nie  
rzeszác do sáozenia / bo stárzy záká-  
zuia żadnego winá żelázem nie ru-  
szác / poći trzech lat stáre nie bedzie.

Rány len / konopie / proso / siac  
ná s. Urban.

Także tatarke w ostatniej kwádze.

Báránki mlode odsadzác / y ow-  
ce trzy rázy ná dzien doić poćzác o-  
kolo Swiatek / ábo tydzien po  
Swiatkach / także y krowy.

Ściány glina lepić / nie beda sie  
pádác.

Piece w piekárniách lepić / nie pá-  
dáia sie / także boiská w stodole.

Dáchy stoma posywać / á stáre  
snopki z posyćia miedzy gnoy roz-  
trzeszác.

Chmiel podpierać y zakładác  
na tyczki.

Zboże ná spichlerzách z pilno-  
scia y często przerzucác / áby gdy ży-  
to ná polu bedzie kwitnelo / nie ze-  
psowálo sie y škody w nim nie bylo

Ráchunku sluchác pásterzow z  
bydlát y inwentarze bjdła rozmái-  
tego spisowác / y piatnowác bydło /  
y co sie go przymnożyło / y co ubyło  
spisác.

Gnoy krowi y owczy ná vgory  
poczynać wozic.

Nowo szczepione drzewká pole-  
wác gębka w każdy wieczor.

Másla y serow iáto nawiecey  
przyposobić / bo Málorowy nabiał  
najlepszy bywa.

Pszczoly opátrowác y vle im wy-  
chedażác.

Cieletá wáláżyć.

Wino przetaczác z beczki do be-  
czki / także okopywác świeżo sáozo-  
ne / y obrzynác stáre málice.

Z zboża zielsko wyrzyc.

Moze też szczepić poczwórny od  
Máia aż do Czerwca ná miejscách  
wilgotnych / y przy wodzie áby sie  
szczep mogl polewác. A żaden szczep  
nie ma być przesadzány áni szczepio-  
ny gdy z siebie papie wypusći / bo  
sie tak nie przymnie. Nie godzi sie  
też pod ten czas rzeszác áni obćinác  
drzewá / áni gnoiem okładác bo to  
wszystko škodzi drzewu.

Pszczoly áby sie dobrze roily po-  
sináruy im dziurki w vlu mlekiem  
owczym okolo s. Philipá y Jákubá /  
tedy sie beda przedzy roily. Bo  
roie ráne lepsze sa á niż te ktore sie  
pozno roia : o czym serzey w to-  
rey częsci riag moich Siemianstich  
w riedze trzeciej ktora ten tytul ma  
Piástwo domowe, pisałém.

Plotno nalepiey bielíc ná ten  
czas / gdy iáblon kwitnie.

Wyte siac y soczewice okolo s.  
Philipá y Jákubá.



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

Od Bożegowstapienia począ-  
wosy/ bóránki bywáia rzezáne ná  
skopy.

Koni z pilnością doglądać / y  
karmić ie áby nie chudy / bo pod  
ten czas moga konie ták schudnąć y  
znikczemnieć / że potym przez dłu-  
gi czas popráwić sie nie beda mo-  
gły. O obroku konstun / chedoże-  
niu koni / stádách / zrzebách / obie-  
dzaniu / ćwiczeniu koni / naturze ich /  
y chorobách / seroko ná swym miej-  
scu w Kiegách moich Ziemiánskich  
w wtorey części w pierwszey piędze  
ktora tentyulina i Stádo, piędem.

W Słasku w Miesiacu Máu/  
wrzynáia wielkie potrzeby z pilno-  
ścią / y siekání ie trawom / po kto-  
rych wiele mleka dáia y pięknego.

Rozsáde kápuštno sázić.

Zbożená spichlerzách / ná káždý  
tydzien przynamniey raz przerzu-  
cąc / bo proch czyni ie suchlym i á  
ciento niech leży ná spichlerzu.

Ráti w Máu najlepszé bywáia  
y pełne / á zwlászczá gdy Miesiacá  
przybywaty ták trwáia aż do Mie-  
siacá Wrześniá.

Pod ten czas też nawiecy sie ry-  
by łowia ná wode.

Gospodyni dobra ma rozmaite  
Málowe siółká w miedzie ábo w  
cukrze smázyc i o czym seroko w  
Aptece moiey pisałem.

Málowa rosá krostáwym po-

maga gdy sie w niej ráno waláia.  
Gdy żyto kwitnie / rády kuczeta  
zdycháia i kładze im mácierzan-  
te w wode ktora pila.

W Máu ták wnocy iáko y we  
dnie dobrze płotno bić i dla tegoż  
w Pustech y ná Słasku / wnocy  
płotno ná polu zostáwia i á żeby  
go nie rozkrádziło pilnia wno-  
cy w budách ná to zbudowanych.

Trzy dni przeo s. Urbánem / ábo  
trzy dni po s. Urbánie zwykli lu-  
dzie ná niektórych miejscách iecz-  
mien síać / tákże konopie / y powia-  
dáia że naylepszy czas.

Kotofom y kaczkom i rycá pod  
kládá y bo te kuczeta y kaczeta /  
ktore sie pod ten czas wylega / mo-  
żesz snáć przez láto przechowác.

Łososié do Swiaté bywáia do-  
bre / potym też iuż nie ták. Pod ten  
czas też wogorz sie łowi / á zwlá-  
szczá kiedy grzmi.

Popisác wiele lech cebule / pá-  
sternaku / márchwie / mátu / pietru-  
ski / karczochow / ogorkow. ic.

Gdy w Máu zoladz dobrze o-  
kwitnie / znaczy rok dobry.

Len ná niektórych miejscách sie-  
ia ná s. Jerzy im stárzy iest Mie-  
siac / á tatarke sieia w Krzyżowe  
dni. Proso okolo Wiedziele / ktora  
zowia Krzyżowa ábo Rogationü.

Tegoż Miesiacá sálaty sieia /  
tákże rzodkiew / rutá / cebule / ic. ká-  
puštno



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

puszta też rosáde niektórzy sádzá  
przed Świątkami tydzień / ábo ty-  
dzień po Świątkách.

W tym Miesiącu / tłuście y mo-  
kre role / ktore długo mokre trwá-  
ia / może pierwszy raz orać: á suche  
role drugi raz.

Gdy zásieć gospodarz / może  
ieście grodzie / drzewo rabác / bro-  
gi / stodoly / posywać: łuczywo y  
drewká ná kominy rabác / y pod ry-  
by / áby ich przez cały rok być mo-  
gło: gnoy ná podwórzu ná kupy  
fuslowác / y ná ošime polá wywo-  
zić / koniom dáć odpocząć / y dobrze  
ie karmić / aby zás ciála y mocy /  
ktorey zá sprawowaniem rol le-  
trych pozbyły / nábyć mogły.

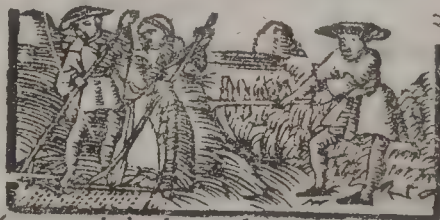
Járki / tátárki / bączny Gospo-  
darz nie ma wiele siać okrom przy-  
gody nie wezás zásianego zboża: á  
bo bywa to że Jesien niepogodna /  
á mroz rychley ošimnie opozdži: te-  
dy nie lża / iedno iárzyna ratowác.  
Nieczystego zboża nie siać.

Plewiołá pilnowác / ná ktore  
ogrodnicy / komornicy / cháłupni-  
cy / káczmarze / rzemieślnicy / isć  
powinni.

Ktore ziołá do smáżenia w miedzie y  
w cukrze / ták że ná palenie wodek y  
do lekarstw w Mái / y w inszych  
miesiącach máia być zbieráne / w  
Káalendarzu wiecznym Gospodárskim  
pisałém przy káżdym Miesiącu.

## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego w Mie- siácu Czerwcu.

Iunius,



Czerwiec.

Czerwca oracz obchodząc taki ábo zboże;  
Pokáda w myśli iákie gumno náwieść może.

**D** Ruga częś Roku to iest  
Láto poczyna się / gdy ston-  
cen najwyższy wyszedłszy czy-  
ni solstitium ábo najwyższy dzień.  
Wószczęne Láto gdy nastąpi / sá-

mo robota pokázuie / gospodarze  
dobrzy po polu się smiia / iedno  
chcieć / náuczy káżdego leniwego  
pilny co ráno wstawa y roboty swe  
zaczyna.

Orac



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

Orać na wgor y gnoy wozić + á gdy kmieć gnoy na pole woża le-  
piey żeby z polá darmo nie przyje-  
żdżał: niech każdy przywiezie za  
każdym razem kilka kamieni / bo  
się to przyda y do murowania y do  
burku / tam gdzie muruia ábo bur-  
ku potrzeba.

Plewiołá pilnować pilno / nie-  
tylko w ogrodzie ale y w zbożu +  
á kiedy pila w ogrodzie ábo w po-  
lách / spiołki w obora nosić / ábo  
kiedy daleko wozić + bo z tego Je-  
sienny gnoy być może. Niektorzy  
ie plocza y dáia bydłu + niektorzy  
przechowywáia ie przez zime / kto-  
remi potem bydło karmia / y po-  
wiádaia że rado to bydło ie. Toż  
czynia z náciá márchwiána y z rze-  
pna.

Gnoy rozstrząsać y podorywać  
w ostatniej quatrze.

Pozny len siać okolo s. Wita.

Stodoły / brogi / spiżarnie w-  
przatać / śmieci y mierzwe z nich  
wyrzucać / y czego w nich niedostá-  
ie sporządzać / brogi posywać / boi-  
sko polepiać y wbić aby wyschło.

Márcowe owieczki y barántki  
flábe w tym Miesiącu przedawać  
y ná ziedzenie bić + y strzedz aby ná  
laskách nie bywały bo zdycháia od  
trawy z lask.

Lećie w przypołudnie trawy ściec  
w ogrodzie / w sádzich / á bydłu

podawać: potrzywy też mlode by-  
dło naylepsze / y proznesie káty che-  
doża potki nie pársa + ráno ie ściec  
bo ná ten czas nie pársa.

Spási / škod pilnować / á w  
czas zápowiedáć laski y zboża aby  
škoda nie była.

Pástownikow doyżreć aby do-  
bre ogrodzenie w nich było.

Lećie ryby suszyć naylepiey kto  
chce dobre mieć.

Płotná bielac strzedz aby ná  
dżdżu nie legály kiedy się zádzdzy /  
bo mu bedzie škodzić

W stáwow kiedy się ryby tra-  
sraż záwse mieć iáko y ná wiosne.

Owcom w tym Miesiącu soli  
dawać zmieszawşy z trawą / gdy  
sucho.

Barány odlać od owiec / y  
tak ie przypuszczać do owiec / aby  
się iágnietá ná czas dobry legły.

Czerwcowy deżdż iárzynom po-  
maga.

Gdy gnoy ná rzepę wywoża / te-  
dy mierzwe z gumná klásc w o-  
bora.

Alż ná ten czas muchy się przy-  
trza ludziom + dobry gospodarz  
niema ich cierpieć w domu ale ie gu-  
bić + iáko ie wygubić / kilka sposo-  
bow w Aptece moiey domowej /  
w trzeciej części w Xiedze piatęy  
Xiąg moich Ziemiáńskich nápiśa-  
lem + tudwá sposoby inşe ktorych  
tam



## Pamięć robot y dozoru Gospodarskiego.

nam niemaś przypominie.

Pierwszy sposób + Rost a w lesie czerwone bedki muchowgdzie nazwane / te wsiekać y na glinianey misce mlekiem polać / y włożyć gdzie muchy są / ktora tego skosztanie zaraz zdechnie.

Niektórzy ie też tak łowia wsiarowsy gárniec czynią pod spodkiem dziure y wyracają ia na wierzch / worek wezniowszy przy gárncu na dole / a ten worek w gárniec klada zaciagnawosy go snurkiem ktory w worka bywa / a te dziure na wierzchu (ktora ma być tak wielka żeby palec w nie wleść mogli) sinarua troche miodem także y wewnatrz gárniec. A gdy muchy na miod wleca / zarytkają chusta wzgore dziure / y trzęsa gárncem / y tak wypadają w worek wezniony przy gárncu + potem rościągają worek / y podeptują ie z worka wyrzuciwszy / albo też na ogień albo w wodę wyrzucają.

Mieć pilne baczenie na roienie pszczoł / po Świątkach zaraz / y o kolo Bożego Ciasta aż do s. Mátgorzety + bo pod ten czas poczynają sie roić / y trwa to roienie aż do piąci Tiedziel zupełnych / czasem y dłużey + a pospolicie cztery godziny przed południem / a trzy po południu roie sie + o czym szerzey w Xiegach moich Ziemiąskich na swym

miejscu pisalem.

Pszczoły wlewnicze przy każdym rzadnym solwarku miayby być / chmielnik także y golebieniec + bo to bez kosztu y natladu pożytek czyni + barci też przyczyniać do barci taki pożytek przychodzi / iako y s. l. s. s. ych dochodow + a na Podolu pasieka.

Na niektórych miejscach sieia tego Miesiaca prosa.

Dziewa iesli barzo obrodziły / podpierac y obloniywać czerwony owoc.

Laki kosić / siano zbierać.

Okładach iakiego miejsca potrzebujac y iako siano zbierać / w Xiegach moich Ziemiąskich w Pierwszey części w Xiedze wtorey ktora ten tytuł ma + Rola. Łaki, Łas, pisalem dostatecznie.

Zmienić ktory wgoru przed żniwami porze / y spławowac nie poznać / takiemu vrobek hamowac.

Tego y przyszlego Miesiaca mleko nastodze y natluscieysze bywa / y dla tegoż też nalepsze y nazdiowsze.

Gospodarz ktoryby chciał mieć dobre masło y sery w domu dla siebie przez cały rok / tego Miesiaca y przeszlego / masło robione y sery ma pilno chowac.

W tymże też Miesiacu owce strzyga y byka do krom przypuszczać.



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

Gdy wbywa tego Miesiąca mo-  
że gnoy wozic na role odwrócone /  
y potym na koncu tego Miesiąca  
pod orwać gnoy na ozimie.

Może też siać wykę y sześciora-  
kie zboże dla bydła.

Przed żniwy powrost nągotowa-  
wać dla wiązania snopow.

Nągotować też nim sie poczyna  
żniwa / co należy do zwożenia zbo-  
ża y siano : koniom odpocząć y

karmić ie dobrze aby gdy przydźie  
zboże z pola zwozić / nie poustawiały  
żoł wonnych dla wanny y lu-  
gu nasuszyć.

Lećie kiedy chmury przychodzą /  
wzaplwią z wieczorá może robota  
nakazać : iesli sie wypogodzi tedy  
to / á iesli nie pogoda tedy owo : bo  
lećie nie tylko dzień ale y godziná  
škodliwa iest znużyć.

## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego w Mie- siacu Lipcu.

Julius,



Lipiec,

Lipcay żądzeniáły sierp sie rad przygodzi.  
Ale też nie wżymać y kren puszcząć škodzi.

**L**ipiec iest najgorętszy Mie-  
siac w Roku dla tegoż trzebá  
pilno siano kosić / aby v-  
schnąć mogło.

Rzecz sieć około s. Kiliána y  
s. Mągorzaty : będzie mielsza do  
wárzenia.

Rąpuśke na nasienie sádzic oko-  
ło s. Jakubá ábo w tydzień po tym

Rozmáite bydło z passey przeda-  
wać około s. Jakubá.

Gdy żniwa nąstána kazać wśy-

tkim z wielką pilnością wychodzić /  
ogrodnikom / komornikom / chás-  
lupnikom / powabnikom / kączma-  
rzom / rzemieślnikom : owo zgola  
wśytkim y młynarzom. A gdy z  
pomoca żynáia : zádzien y zápó-  
moc po dwoygu wychodzić máia.

Obiódrtki pierwey między żyty  
siec niżli żać

Żyto na kásie w psenicy wyżynąć.

Spizatać rychło z polát ztad ten  
pożytek być może / że sie w czas by-



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

do rospuszczenia.

Kiedy kmięcie poczynaia zacząć dać im pokoy tydzień pierwszy / aby zaś drugi tydzień kiedy w dworze poczyna / dzień podle dnia robili. Jąko y kiedy zacząć pisaćem na swym miejscu w wtorey Kiedze pierwszej częsci Księg moich Ziemiánskich ktora ten tytuł ma: *Rola, Łaki, Łas.*

Lećcie ogorkow nąsolić: i jako ie solić coby długo trwały tak mąle iako y wielkie w Kiedze Ziemiánskiej moiej na swym miejscu pisaćem / tamże przechowania owocu rozmaitego aż do drugiego / sposob sie podać.

Máme trząść / kmin polny zbierać / nowa kása czynić y iacieczna / powinną dopia gospodyni pod ten czas.

Szkody strzedz: i á kmiéc swojey szkody bydła zaietego niema w siebie zamykac / iedno do dworu gnać: i tam Drzednik ma mu szkoda kazac nagrodzić.

Kedy blota sa na ktorych trzcinach godna do przykrywania / lećcie kiedy wyschnie kazac to zacząć / á ziemię kosa siec po ledzie: i iesli dworowi tego nie potrzeba / peronie kmiotkowi trzeba. bo iako siłnia na grzbiecie tak przykrycie na dom potrzebne

Pod ten czas najlepsze malony.  
Stoma stara y sianiem starym

bydło karmić / także kosiom y inzym drobom stare zboże dawac / bo od nowego siana y ziarna choruia często / y czasem zdychaia. Moze sieczke z starey stomy dla koni rzezac / y mieszac z nowey stomy sieczka / tedy im nie tak szkodzi.

Prosiat strzedz / aby w mlody len nie wchodzily / bo len mlody iest im przedko y pewna śmiercia.

Moze też tego Miesiacą dzewo do palenia robac: i á schodzić miesiacą.

Z wiązaniem y z wożeniem zboża / y z inzymi rzeczami ktore należa do zwożenia zboża przedko sie obracac / aby za pogody do stodoł zboże zwiesc sie moglo: i á zwlaszcza gdy nie pewna pogoda nastepuje.

Gdy zboże zwoża wiazac po snopie z kazdey kopy z kazdego kata w polu (bo nie moga być iednaki) y z á raz zmlocić: i tam z kazdego miesca żito plenne y nie plenne okaze isie. A gdy dziesieczne woża do gumna / tedy też także od kopy brac po iesnym snopie / y mlocić osobno.

Kiedy spisnia rejestru dziesieczny / ma kazdy chlop prawde powiedziec wiele nązał: i gdy sie co nązbye najdzie do dworu zabrac wytyczniccy maia.

Pfenice trzeba zaraz wiazac skoro iedno pożeta bedzie / á stoma przeschne y zwozić. Bo gdy od des



## Pamięć roboty dożeru Gospodárskiego.

szę zmożnie za dwa dni wyrosć może.

Tęgoż Miesiąca przypuszczają byłą do krow y bórana do owiec.

W tym Miesiącu sieia rzepa na roley gnoi: m podorane y w nowym Miesiącu. Na niektórych miejscach sieia i na s. Jákub na s. Riklan na s. Málgorzate około s. Jákubá to jest tydzień przed nim y tydzień po nim / gdy Miesiąc schodzi wsiátke każdy według zwyczáj kramu w który miejsce ma to czynić.

Rąpuje okopywać.

Okolo s. Jákubá puka sie chmiel ábo kwitnie.

Role ktore oblogiem leżały á na nichby kto siać chciał / z siełką y z niepotrzebnego korzenia chedożyć.

Potrzebá też drzewá rodzące / ktore same stoja y słońce je bázopali / ziemia okolo korzeni okładáć / áby im słońce škodzić nie mogło.

Nasienie na iárzyńy iáko kápuśne / piétruszczańe / ic. zbierać co dzień / áby sie nie psowało wysypując.

Pod ten czas skopy najlepsze y natłuszczone bywają / aż do swiętego Michála.

Pos. Jákubie uż sie ryby prze-

stają trzecie y mogą rybikowi znów wielkimi siećiami łowić aż do Wielkieynocy żmnie y lecie.

Moga też ptáśnicy znów / sieć by / siłory / y inſe praki okolo s. Jákubá łowić.

Pod ten czas też młode kury kápluma.

Świeżo sadzone młode drzewá / áby dla wielkiego goracá nie poschły trzeba je często polewać / á nie ma być wodá do polewania bázopłum / ale ma być z sadzawek / z przekopow ábo z inſzych stojących wód. Może je też słoma dla goracá okrywać.

Robącyrwe y niepożyteczne iáblo ká / á zwłaszczá te ktore drzewo bázopobciążają opierać / y swinion dáwać / áby drugie przed nimi rosć mogły.

Pod ten czas też dobrze w drogę iáchać bo dzień długi bywa / zą ktorym kto iedzie y wędruie siła w iechać y wyść może.

Orzechy wloſkie okolo swiętego Málgorzaty zrywać do smáżenia y z skora w cukrze y w miedzie / táfż y w isnie / iáko je smáżyć w Aptecce moiey domowe y na swym miejscu seipisałem.





Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.  
Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego w Mie-  
siącu Sierpniu.



Augustus,

Sierpień,

*Sierpniá [sprawny gospodarz gumno serzy sobie,  
Lecz baczny purgacyey nie bierze w tey dobie.*

**W** Sierpniu odbywa gorąca.  
Rąj potraw sicc y suszyć.  
Gdy zwoża zboże / wpa-  
trować / aby nieporządnie iedno ná  
drugie zrzucane nie było / ale żeby z  
pilnością / y gęsto sнопki ieden ná  
drugi były układane : żeby myszy  
miedzy nimi przebiegac sie nie ták  
mogły. Niektorzy podkładają sło-  
me pod nowe żyto w siewkach / ale  
lepiej olszowe liście pod nie kłaść / bo  
myszy w nim nie będą bywać / i tak  
niektorzy rozumieją : o czym sze-  
rzy w Kiegách moich Ziemián-  
skich w pierwszej części / w Kiedze  
wtorej / Ktora ten tytuł ma : Rola,  
Łaki, Łas, pisałem.

Najlepsze zboże y najpiękniejszy  
osobno ma być kładziono ná nasienie  
nie : aby sie potym łatwiej wzięc  
mogło gdy go młócić będzie po-  
trzeba.

Jayca świeże najlepsze lecie trwać  
C m

ia w otrebách. Jáko ie inszych oza-  
sow przechować aby świeże trwały  
y pełne w Kiegách moich Ziemián-  
skich / w Kiedze trzeciej / w wtorej  
części / Ktora ten tytuł ma : Práslwo  
Domowe, pisałem.

Może też o tym czasie młócić ká-  
zac żyto y pszenice ná nasienie / aby  
trzy ábo cztery tygodnie przed s.  
Mich. / gdy chłopkowi dla ro-  
boty otwóżyć y siewow trudno /  
gospodarz náprzeday miał co zbo-  
ża / także ná nasienie.

Polá spráwować ná oszmine  
trzeci raz / y przed s. Bartłomiejem  
wygotować.

Niektorzy sieia ná początku Sier-  
pniá rzepa ná nasienie / także y  
rzodkiew.

Len y konopie ná początku tego  
Miesiáca zwiesć iesli sie dostoją.  
A ten iáko skoro z polá będzie zebra-  
ny zaraz go młócić y głowki wy-  
młócić



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

miłości / y potym wychodożony do  
fasy wspanać. Siemie też zaraz mło-  
cić i bo gdy długo w stodole leży  
zmieżeje.

Pod ten czas wody szukać na stu-  
dnie / y studnie kopać y budować.

Leci które sie dwa kroc zprzo-  
tąc nie dawają / siecie około swie-  
tego Wawrzynca / a przed s. Bār-  
tlomieiem.

Po s. Wawrzyncu drzewo już  
wiecey nie roście / dla tegoż też pod  
ten czas winne macice obrzynają.

Ná s. Wawrzyniec wyrzwać  
sądzona cebule na Słasku / y potym  
ta na ziemi rzadko rostrzaskawszy  
przesuszyć i a gdy już przeschnie o-  
cierają każdą y za ogony na obieczy  
wiąza / albo na słomie przeplatają y  
wieśają. Dás mają tegoroczna kto-  
ra jeszcze nie wielka porostła / klado  
w worku y wieśają przez zimę w iz-  
bie y potym na wiosnę ta sądzona o-  
kolo grząd iako sie wyzsey wspo-  
mniało w Ksieżycu Mārcu.

Ná s. Bārtlomiey pospolity czło-  
wiek liczy pierwszy dzień Jesieni.

Ná s. Bārtlomiey zastawiają  
ptaśnicy siodła na ptaki / gaili dla  
łowienia ptaków gotują / bo pod  
ten czas zwykli iść ptacy.

O tym też czasie poczyna sie v-  
cieśne pole z krogulcem. O czym  
ferzey w wtorey części Xiąg moich  
Siemiąńskich / w Xiedze trzeciej kto-

ra ten tytuł ma: *Myślistwo*, pisał.

Ná niektórych miejscach około  
s. Bārtlomieia gdzie jest kray po-  
temu / zwykli niektórzy na zimę iez-  
czmien siał / przed tym - nim żyto  
siała.

Okolo też s. Bārtlomieia gdy  
Miesiąc jest w pełni / może młode  
kury kąpić.

Okolo s. Bārtlomieia przestają  
ryby w zdluż rosć / ale już wzmiąś  
rosta / y tyja.

Len / konopie brąć tak coby ká-  
zdy snop młney ani wiecey nie czy-  
nił iedno garść / y tak go siał y brąć  
aby go za słonca zetrzeć / y moczyc  
go przed s. Bārtlomieiem.

W tym Miesiacu a zwlaszcza ná  
schodzie nie mają być kókośy są-  
dzone / y bronie im tego aby samy  
nie siedziaty. Bo w Miesiacu  
Wrzesniu zimno następuje / y dla  
tegoż przedko kurecząt zmárznaćby  
mogły / y nád to rzadko sie vcho-  
wają y podrosta co máłego bedzie  
zimne / tak máłym zostanie i a ten s  
tad pożytek / że potym kókośy le-  
piej lecie mész beda.

Prosiatá które w tym Miesia-  
cu y w inszych przyszlych czterech a-  
bo pięci rodzą sie / zwykli dobrzy  
Gospodarze bić do iedzenia i bo tás-  
kowe prosiatá z trudnością vcho-  
wac sie mogą przez zimę / y rády  
zdychają i kóśtują też przez zimę  
niemają



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

niemato / bo ich ziarnem karmić trzeba.

W tym też czasie wbostwo grzyby zbiera y ná stoncu je suszy / ábo ie też pieka w piecu iáko y inšie owoce / y ták ie potym przez žime w worku zawieszimшы / chowáia.

Ná koncu też tego Miesiáca prosa z woża y sprzataia / lastkowe orzechy ostubnia / liście obliámnia okolo gron winnych gdy sie nie rychlo chce dostawać / áby tym lepiey stoncy ie grzało : ráne groná obrzynáia / á poznena ágren zbieráia / y sok z nich czynia do potrawot kármienie z roli sprzataia / žiełsto wyrwyáia y korzenie.

Liście dla owiec debowe / brzożowe zbieráć y w wiazánki wiazáć / suszyć / y wozić.

Szep mlody polewać przez gebke.

Potráwy śiec drugie.

Gotowáć sie ná zbieranie winá komu sie go silá rodzi.

Letne zboża mlocone iáko nayčieniey po śpichlerzách z sypowáć / rozgárnowáć / y co trzeci dzien porusáć.

Jesienny gnoy wywozić.

Stádo gęsi wielkie gózie pásia dobra chowáć : bo do wielkiego stáda ták potrzeba slugi iáko y do máłego.

Stádom pánie strzedz / á gdy przy-

dzie czas owoc rzadnie odbieráć / iedno suszyć drugie chowáć.

Gospodarz dobry poczyňa Rok od s. Bártłomieia. Abowiem do s. Bártłomieia ma wszystko z polá sprzatnać / y poczać siać / á ma zásiać do swietego Michála / ábo nadáley po swietym Michále w tydzień / á ták sie starać ma áby siać co narániey. A to naywietsza / dobrze rola spráwić y ná nasienie z orać / á pyrzu áby namniey nie bylo w roley : W czym serzeyw w torey Kiedze / pierwszey częsci Krag moich Ziemiánskich / ktora ten tytuł ma : Rola , Łaki , Lás, pisálem.

Przyplódek wśeláti / stáda / bydla / owiec / gęsi / kur / káczek / indykow / páwow / ic. y wśeláti inшы piatnowáć / znákowáć / ták w máłych folwártkach iáko y w wielkich / kedy iedno sam Pan ábo Páni nie liczy ániżna swego dobytku / przy wielkości máietności / ábo trudności iákiey inšey. Pásterkie / Wreznice / y czeládne / piatnowáć ná lewym vchu / á pánskie ná prawym : y liczbe w Regestr pánski / wiele tego kedy ma być tamże gózie y Pánskie spisać. Stádu piatno / bydłu znáć dla tego czynia żeby sie mogło poznáć miedzy cudzemi / y dla odmienienia skory gdy zdechnie.



Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.  
Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego w Mi-  
siacu Wrześniu.

September,



Wrzesień.

*W Wrześniu znowu gotwie oracz w pole pługi,  
Gruszek, iąblek, używa, y też winą drugi.*

**W** Dzien s. Agidego to jest  
1. Septemb. Wstepnie Je-  
len w wodę.

Chmiel zbierać około s. Agide-  
go y chować porządnie dla zwie-  
trzenia.

Kmiotkiem / przepięciem / w Je-  
sieni a zimie ma Pan albo vrzednik  
nawiecey robić i bo sie lecie wy-  
pasi / a zimie sie lepiej y kosztow-  
niey karmi.

Jesli by ktory poddany niezas-  
sial / swoim zbożem zasiasć / y zas-  
zebrać z polá.

Na psenice y żyto orać.

Psenica w piątek przed s. Krzy-  
żem albo po s. Krzyżu w ostatniej  
quadrze siasć.

Wielkorzy sieia żyto y psenica  
na Narodzenie Panny Maryey.

Rola solwarkowa pomierzać /  
aby wiedział gospodarz wszedy wie-  
le mego na dzien chlop zorac tak-

że zas przeorac y vradlic na zimole  
wiele mawzac i to wszystko wazy-  
wszy żeby dobrego robotnika nie  
obciazył a ztego aby nauczył y  
przyciagnal.

Role na ktorych groch y wyka  
byla / trzy Niedzieli przed s. Mi-  
chalem pod pełna prostym gno-  
iem nawiesc. A dwie Niedzieli do-  
bre cieple polá / albo tydzien przed  
s. Michalem a po s. Michale.

W piękna pogoda pszczoły pod-  
bierac y nie co im miodu odeym-  
wac / iednak tak wiele im trzeba zo-  
stawiac aby sie nim przez zime mo-  
gly wyżywić to czym serzey w Ka-  
lendarzu wiecznym in Septemb.  
pisalem.

Sol kupowac około s. Michá-  
la na zime.

Głowatki konopie miano być  
moczzone na wiosne i ploskonne  
iako y len w Jesiem z stonac.



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

Len y konopie zstárszy miadlić /  
czosć y ną przedśmwo gotować / y  
potym zważyć ną kāmien.

Ogrodow doyrzeć aby ierw Jes-  
siem spráwiono / podorano. ić.

Ras wśelákach náprzyczyniáć  
tákże kochmalu.

Ściernie nárzyska y psenicysku  
w ostániey quádze dla iárczyny ná  
Láto / podoráć / aby przez žime do-  
brze vgnúlo y odleżało sie.

Bárany przypuszezác do owies  
około s. Máchenśá z beda rodzić  
około Gromnic.

A gdy przypuszezáis do nich oko-  
ło s. Micháta / miewáis iágniétá  
ná s. Piotra. Bo owcá nosi dwá-  
dziesćciá y iedne Wiedziéle.

Z polá zwiozsy / y zásiawsy ná  
żime / poprówić czego trzebá y  
przybudować.

Inwentarz z nowego. Spisáć  
wszytkiego co sie rodzi w gminie /  
w ogrodzie / w sácu / ná pó'u y  
wśedy z á te inwentarze máto być  
zgotowane dwie Wiedzieli przed s.  
Michátem.

Doyrzeć tego aby Dworká y  
Wziednik wkazał Pánu pożytek ze  
wśelákiego bydła przypłódku ták-  
że co wyda ná żywność / iáko też co  
do przedámia z á gdsie Pan nie miez  
stázá co wszytko pienádze aby sie  
zbieráły.

Bydlá wiele rogátého / krow /

wolow / stádá / wiele tákże owies /  
koz / swini / gęsi / káczek / kurow /  
gołabi / ná Regestr spisać z wiele  
cielat / wiele iágniát / wiele prosiat /  
co też zvechnie w Regestr wpisać.

Pasterzowi oddáć kárb wśeláa  
kiego bydla z á Gospodyní ábo iey  
Páni stára / tákże Pan ábo Wzies-  
dnik ma mieć Regestr.

Skoro z nowego od thlopkow  
sep wybieráć / bo ná Wiosne tru-  
dniey mu to wyplacáć.

Niepożyteczne bydlo y niepo-  
trzebne przedawáć.

Stáre láti podorywáć y z nich  
nowe láti czynić.

Kto chce rzádnie żyć / á nie wtrá-  
cáć z w Żegieni obráczury wszytek  
dochód ták Pánie iáko y chudy. bo  
czegoć nie dostánie z nowego / lá-  
cniey opátrzyś niż ná Wiosne.

Głine w tym Miesiácu kópáć  
do piecow piekárniánych y do in-  
szych w ostániey quádze / bo w ták-  
kiey sie swierczkowienie lega.

Kto chce iáycá przez žime prze-  
chowáć / ma ie w Sierpniu ná  
schodzie Miesiáca zbieráć / á cho-  
wáć ie w plewách z Wietkorzy ie  
kláda w sol ále sie rády psuio y nie  
pełne bywáia z o czym serzey w  
wtorey części Xiąg moich žiemniáns-  
kich w Wiedze trzeciey / ktorá ten ty-  
tuł ma z Ptástwo Domowe, pisałém.

Gdy ściwinie ná ścierniu sie wy-  
pása /



# Pá nieć robot y dozoru Gospodárskiego.

páso/ może ie zámknąć ná karmie-  
nie: bo pod ten czas ciáło ná sie bio-  
ra y potym lácniey wtęć mogą gdy  
otrebámi ábo ziárnem mickim kar-  
mione beda.

Dwie Niedzieli przed s. Michá-  
łem á dwie Niedzieli po s. Michá-  
le należy sie ptacy łowia.

Niepotrzebne galezie ná dzie-  
wach obrzynąć áby wzwyż rosć  
mogły.

Skoro zasiałszy/ prosz łuc ná  
tągły.

Jábká/ gruski/ slúwy suszyć/  
cáńse y powidła czynić.

Z lesnych jábłek y gruszek/ jábłes-  
cznik czynić. A czynia go ták: tłu-  
ka ábo gniota jábká/ y wkládá ie  
w iáka fáske y leja ná nie świežo  
woda studzienna: y dája im ták po-  
koy przez kilka dni áz wstáieja: po-  
tym to piá. Wobstwo ma to sobie  
záwino.

W tym Miesiacu sádzá mloda  
brzezina y inšie dzewá lesne.

Długi wszytkie od Kmiecá ná-  
bżien s. Michála wybrać/ coby sie  
imiedno dawáło przed tem.

Lisíce dla owiec zbieráć (iáko sie  
wyzszey wspomniáło) może y w  
tym Miesiacu gdy suchy.

Ná s. Michála krzjá sie znówu  
ryby w łaty/ y z sierokiey wody ná  
głóć sie puszczáia.

Grzedoy w ogrodách ryć y gno-

ić/ w ktor ych ná przyszła Wiosna  
ma kto wola siał y sázić sióla.

Należy sás iest do siania  
dwie Niedzieli ábo trzy przed s.  
Michálem/ y dwie Niedzieli ábo  
trzy po s. Michále. Zwyczaj iest  
gorzyszey piászczysze role pierwey  
ná mizinách zás ábo dolinách po-  
zniey zásiewáć: iedną pierwey ná  
łowárych ziemiách y ktore piásku  
wiele w sobie máia niż ná iuszych /  
ciálo.

W dworze mieć kláze/woły/co  
nimi niech robia. A może tym by-  
dlem chlopkow zásiac/ ktory zpze-  
żáiu niema: á iestli sie nie wspomóże  
inż trudno o nim rádzić. A tego by-  
dła dwornik/ pásterz/ wiodarz  
ma dozyrzyć.

Siey trzy dni przed nowym Mie-  
siacem ábo trzy d i po nowym pfe-  
nice/ tedyc sie zielsko w nie nie rzuci.

Kedy zoladz ábo bukiem iest /  
puszczáia swinie ná zoladz o s. Mi-  
chále / ábo ie nie w karmnikách  
karmia.

Swini wedlug dostátku w fol-  
wárku káżdym chorwáć: á lepiey  
ich máto chorwáć á tusto/ á niż wie-  
le á chudo/ bo dżiesiec ábo dwána-  
ście swini ktore rodza/ gdy sie do-  
brze chorwáia/ wiecey pożytku dá-  
dza niż czterdziestu niedznych á chu-  
dych. Bo między chudemi swiniá-  
mi y gdy ich wiele rádo/ sie po wie-



## Pamięć robot y dozoru Gospodarskiego.

trze wrzuca. Ciemieckie swinie z Polskiemu ponieśiane naylepsze są do chowania: Ciemieckie rozumieć trzeba / Żuławskie / Pomorskie / Westwalskie / acz y Bawarskie roste: a te wieprze rozrykac napierwey chwastem ktorego z Łatą pogorach nachować kiedy już kapusze z ogrodow zbiora: aby ziarnu y tłuczey było sporzey / y mnieyszym nakładem mogło się to ukarmić.

Ná ten czas też spizarnie rozmaitemu potrzebami spełniać: Suchenim rybami / iáryznami / krupami / c. Bo zimá jest zły gość / pustoszy spizarnie / a kto się ná zimę nie przygoćwie / musi często posty odprawować poniewoli.

Tego Miesiaca káśe wśelákie co się domá rodzi / drobne ochędożnie do tej spizarnie dobra gospodyni ma czynić: tatarczana / iezymienno / psenna / owsiana / żytna. c. Gruski / iáblka / slawy / porządnie suszyć także y porwiólać czynić / pestki odbierać ná nasienie ale nie wárzone.

Kapłony tłusto karmić y mieć ich dostatek według kondyczey. A im ná leńmiej siedzi tym naraychlezy weje / y przeto drudzy sadzą

io ie w garniec / dnem wybitym mu głowe do iedzenia wytechnawszy. Jáko ie rozmaitemi sposobami uszyć / y czym ie karmić aby przedzey wyleły w wcorey części ksiąg moich Ziemiáńskich / w trzeciej księdze / kiora ten tytuł ma: Ptástwo domowe. pisałem.

Może też w tym Miesiacu znowu / sálate / czosnek / y czarna káspusta sáć.

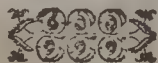
Ná niektórych miejscách okolo s. Michála rola ná ktorey ná wiosne sáć máia / potládáia ábo odwracáia.

Rozmaitymi sposoby ryby łowić pod ten czas może kápie przesadzać do stáwów / á gdy się pod ten czas tra / łowić diobiasz y do innych stáwów przesadzać / aby im było przestroń rość.

Ná niektórych miejscách sieia ná zimę márchew y rzodkiew / ktora potym przedzey ná wiosne wroście: bo marchwiáne y rzodkwiáne nasienie nie zmárznie w ziemi.

Skopy wędzić.

Owoce pozne zbierać z dziewa y inśe dostate: márchew y inśe iá rzyny kopać w piękny dzień gdy słońce świeci.





Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.  
Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego w Mie-  
siącu Październiku.

October,



Październik

P. ździerniká spráwinyšy swe wino bez škody  
Winarz; kufy dolewa: á tu práwie gody.

**K** Apuste robáciárzyny wy-  
bierác / rzepę wykopywác  
około s. Jádwigy / w ostá-  
tniey krowdzey pomierzyć: cebula  
poplesć / czosnek. W wience cebulá  
ma być po pultoru łokciu pleciona /  
dwieiná / ábo trzemá rzedomá ie-  
śli drobna / tedym iestá rosla cebu-  
lá: á pierwey to niż w wience wia-  
zác korcem mierzyć / y porzym wiele  
wiencow / spisac.

Stáwy łowić około s. Gáwła: i  
á piśac záwzdy kiedy który staw  
spuśczo / y ktorego roku.

Rzepę do wrodzenia wieśac ná  
tych miejscách gdzieby nie prze-  
márzła.

Lisicęynac od iárzyn ná kupy  
zbierac / y ná pietrách rościelac / á-  
by przeschala dla bydla y swini /  
które porzym zimie dáwać w rzac-  
to / iáko sie wyzšey wspominao.

Ludzoziemskie dzewotá do cie-

plá wśáwac.

Bezłiná kápusta gotowác / y  
ná wino komu sie rodzi.

Wino zbierac gdy sron ná nie  
raz ábo dwa przypádnie / że škorka  
ná nim zmieśczy.

Łaszołki wybierac / málice win-  
ne gnoiem okłádac gdzie sie rodzi.  
Wla ogrodny gnoy rozwozić y przy-  
orywac / tákże ná role ná ktorych  
przyszlego roku iezmien ma być.

Grochowiny y słomá od wyki  
ma być koniom dáwana zmieszá-  
wy z siánnem przed Bozym Wáro-  
dzeniem / pomagá mu ná robaci.

Siemioná lináne / konopne / ták-  
że nasiená ogrodne wśelákie rze-  
pe / rozśáde / cebule / márchew / pá-  
sternat / pietruszke / y inše wśelákie  
nasiená / tákże ogrodkowe. ic. to  
wśytko pomierzyć / y długie powa-  
żyć y ná piśmie miec.

Może iestce szczepić wiśnie / y inš.



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

bierz w kłosa owoc z kłosałami nosząc.

**Joderká siac.**

**Kąpuste** w głowách / tákże ká-  
puste Włoska y czarna chować do  
piwnic.

**Jábká / tákże y gruski** które si-  
eższe nie strzeżły trzaseć ábo zbier-  
ać / y pochować / drugie posuszyć /  
tákże sławy ná łásách / y grzyby w  
piecu.

**Zasiewki** ták dworskie ták y  
chlopskie obieć : tákże też w gory  
y spráwá okolo roley opátrzyć / kie-  
dy czas.

**Pó s.** Jádwidze siac nie ma / kto  
by iedno chciał mieć pożytek.

**Pásternaki / márchwie / chrzany /**  
pietruski / y inśe korzenie do żyw-  
ności potrzebne / rzadnie ná żimo  
pochować ná swe przyśtoyne miej-  
scá pomierzyć wósy / á zbytek przedać.  
**Rzepy** tákże do dołow chować /  
forcem mierzyć / tákże chmiel osus-  
zawósy y smierzyć wósy / rzadnie po-  
chować.

**Drzewa** też może / iábloni / grus-  
kowe / wisniowe / y inśe twarde  
przesadzác.

**Bukiew y żoladz** ná s. Michal  
zbierác.

**Stare kury y kókośy** w Jesieni  
iść á mlode chować.

**Pó s.** Gówole mięso wędzić y w  
beczki solić.

**Gruski** które siac w Jesieni do-

stawiać / trzeba ie w Páździerniku  
zbierác gdy piękna pogoda y sucho.

**Wśelacie** owoce gdy przybywa  
**Miesiąc / nie psuic gálesi / trzeba**  
**obrywac** : o czym szeroko pier-  
wszej Cząści Księg moich Żumiano-  
skich w Kiedze trzeciej która ten ty-  
tuł ma : *Winnica, Ogród, Sad, pi-  
salem.*

**Sieczki** dla bydła rzeźać.

**Kąpuste** w beczki solić.

**Chrost** robić ná palenie w ostas-  
tniej kładzić.

**Ná** niektórych też miejscách ro-  
le y ogrodne polá przed żimá bywać  
ia odwracane / dla przyszłego letne-  
go y Jesiennego siania.

**Liście** gdy nierychło opada / żu-  
czy twarde żime.

**Pod** ten czas trawá bydłu nie  
jest pożyteczna / bo ie tylko rozrył  
y brzuch im nápełnia / á nie wiele  
pośliá.

**O** tym czasie bydło y cielęć a poz-  
czyniać chudnąć / przetoż potrzebá  
im zgonin / plew / czasem podawac /  
gdy sie młoci.

**Który** poddany o tym czasie do-  
mu nie popráwi / táktemu o Bożym  
Narodzeniu w nowiejszy mroz w-  
czynić táká dzurę coby v sasiáda  
latać doczekał.

**Okolo** świni y chudziów porzas-  
dek być ma / áby tego było ná po-  
trzebe do karmienia / y przedzierać  
karmić



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

Karmić te stodzinami / chmieliną /  
m / y kucharzami.

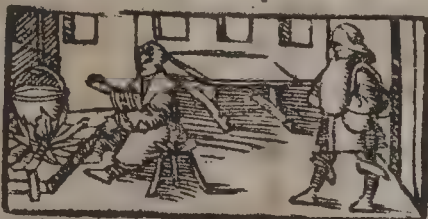
Kadyśadyśa / stara drzewina /  
wisnina zbierając palic / z tych naya  
lepszy popioł: a jeśli nie zbutwiata /  
łosa do rusnic / albo inſze starki z  
niey dąć robić.

Dla kurow posłady chować / co  
by nie poprzaly i kady sie proſa ro-  
dza / iągły tuc y mieliny chować /  
bárzo dobre sa dla swini.

Ktory Wiodarz posłedz záściele /  
ábo ktora robota zrobi / chloſte / táż  
ſe y chłopu choć ſobie omieſtka.

## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego w Mie- ſiacu Liſtopadzie.

November,



Liſtopad.

*Liſtopada w gárdzi wſy oracz wiatry ſrogie,  
W dziaczen dárú Bożego częſtuie ubogie.*

**W** Oly ſtawić około Wſy-  
tekich Swiętych / á żeby nie  
pomárzły w mrozy od lo-  
du kiedy noc mroźna / podłogi ábo  
burku potrzeba coby od nich ſciek-  
ło: zgoniny y plewy mieć dla nich  
nie zepizale / á karmić ierządnie. Já-  
kie woły ná ſumowanie ſtawić /  
iábo ie karmić / ſtáynie dla nich bu-  
dować / w Częſci wtorey Kłag mo-  
ich Ziemi inſkich w Kiedze wtorey  
ktora ten tytuł ma: *Rydló domowe*.  
piſalem.

Dáni / káplury / geſt / co w ubo-  
ſzych wſiach máia być pierwey wy-  
bieranie: i táż teſ y we wſiach do-

ſtátecznieyſzych pierwey od chudſza-  
ny / bo to táczney y lepiey doſtátecz-  
nieyſzy kmiotek umie zachować / y  
ná czás Pánu kiedy roſkaza oddać.

Á te ſa dáni Kmiecie.

Czynſ / natem / miodowe czynſe /  
gáiorowe dáni / kárczemne / rybne  
czynſe / káplony / kókoſy / kury /  
chmiel / iáycá / łoy / pieprz / geſi / o-  
wies / żyto / pſenica / mánná / ſo-  
ładź / orzechy / bukiem / konopie / ſery /  
ráki / ſienie. Wtynárſe co ká-  
czki biá po 16. groſzy máia dawać.  
Co ſmole tá po 18. groſzy. Kowas-  
le od elemá weſla po złotych dwu.  
Woy kmiécie iádo ſobie po drwádo  
boru



## Pamięć rebot y dozoru Gospod arskiego.

boru/dla palu : od każdego wozu  
groś ieden/także co po rokicim iez-  
dza na płoty.

Kmieć ktory czynsz w Wigilia  
s. Marcinia nie odda/ktory iest nie-  
wielki/nazajutrz po s. Marcinie/  
tyle dwoie ma oddać pod wina : o-  
procz przylegiego i armarku pod on  
czas.

Należy dać mleć na żmnie / bo ta-  
ka długo trwa.

Role ktore ieszce nie sa podobrane  
y nąmnoione ną iarzywy przyśle Le-  
tne/iako na iare żyto/ iaczmiem / na  
iara pszenice/ ną karpusta/ y ną in-  
ogrodne rzeczy/ może to ieszce tego  
Miesiacu wczynie / iesli nie pogody  
nie przestódza.

Około s. Marcinia iuz żmnie nie  
żamie/ tam iuz około zawarcia po-  
rządnego bydła w oborze wszytko  
rządnie rozrządzić.

Ną żmnie piecow zewnarrz po-  
prawić/ kedy trzeba : gliny też ną  
prozne miejsca przyczynie dać / dla  
poprawy piecow y kominow. Tak-  
że okien/dziwo poprawić.

Ną żmnie prawie przed zamarz-  
nieniem wsiac po trośce szczy-  
chow dla ranego pożytku/także sko-  
roze try.

O s. Marcinie czynsz ma być ode-  
bran wszytek razem / przestlego ro-  
ku restę/ kaptony/ iacyca/ gesi/ ku-  
ry/ chmuel/ i. iako sie wyzsfey wspo-

niowało : mlynich też spi w sfela-  
kich kieniec ma być : w ten czas też  
przyczynsach prawo ma być y w sfel-  
lanych trzywd przesuchanie.

Winy dołoczne y wszytkie porzo-  
dki ną ten czas maia też być spisane.  
Tamże wrzednikom rozdać pamie-  
tne/ gdsie trzeba żmnie budować/  
iaticy matery ey przyczynic także sta-  
tkow wsfelanych.

Żyto iesli ma być przedawane sko-  
ro przed s. Marcinem o tym myśleć.  
A ną sie tego Gospodarz pilny  
strzedz/ aby w folwarkach za żyto/  
y za in- sę zboże wydatek drobny nie  
był/bo sie nąydzie za co in- sęgo pie-  
niedzy ną folwarkowe potrzeby y  
wydatki zebrać.

Gdy niemiasz in- sęy zabawy/dwa  
do palenia wożić i te maia być wy-  
miarem wożone : wymiar drew-  
taki ma być. Ną dłuż drewno umie-  
rzywszy/tak rowno maia wszyscy y  
iednako wożić/tak lupne iako y klo-  
dzine / a dzien ieden odważywszy /  
miare wsiac iako wiele wszyscy pod-  
dani / albo ktora wies nąwożila : y  
tak iuz te miare/ma nąznaczyć za-  
wzdy Wrzednik chooby y przy wo-  
żeniu drew nie był : byle w dobro-  
droge/bo zla zmieni rachunek.

Około s. Marcinia przedżm-  
popisawszy y wage / rozdawać  
prasać porządnie/ a ną ludzie nie ob-  
ciężliwie : bo kedy bedzie wiedzial  
wiele



## Pamięć robot y dozeru Gospodárskiego.

wiele karmieni / tedy też będzie la-  
twoie wiedział / po wiele wrebom  
ma rozdawać / przasć a iedne wa-  
ge sprasć do mą dla proby wagi /  
y dać każdey kmiotowinie nić / aby  
według nić przedy. Potym kłeb-  
kow dożyżać y dać kłaczom sio-  
wać. a potym gdy kłaczecze / o-  
bebrawşy dać to pomać ać aby  
slichtrą wymoklat potym zważyć  
niż dać na blech / iesli waga spelną.  
oczym sierz y w pierşy czesci kłag-  
moich ziemanskich w kiedże pier-  
şy kłora ten tytuł ma Ziemiannin pi-  
alem.

Młockow dożierać / aby za dnia  
młocić poczynali y przedstawali / y  
żeby mierzwiata słome o/obno kła-  
bli / najlepşo zaś y nadluszşo na  
powrosta y na posyćcie osobno od-  
kładali. Wier gdy młoca / każdy na  
swo gromade ma słome kłaść / a-  
by poznać kłory źle wymłaca.

Groch w suse ma być młocen/  
bo skoro zmieknie / z cudnego zaś  
dny będzie.

Kiedy się gumnio zachowywa/  
tedy trzy dni robia / tedy iedno dwa  
dni robić maia poddani / a trzeci  
zachowywać na zachowale młoco-  
nie gumną.

Kiedy dwa woza poddani / każdy  
Włodarz z swej wsi / ze wszytkiem  
chłopy do lasa razem iachać ma /  
y z lasa do dworu razem przyia-

chać y te dożyżać aby wozy iedna-  
kie nakładali / y wszysey wyjeżdżali.

Chrosty na diabimnych wożach  
kłaść kmiotom wozić iako siano  
abo żyto wożat tak do groduzenia  
iako y do naprawowania drogi /  
grobli.

Gdy sobie po drwa iada nie  
mają do palenia rabać ze pnia / ied-  
no leżące na drwa gadne. A  
gdyby leżące nie było wboru /  
tedy tam rabać kadyby mnieysza  
škodą była / pniow wysokich nie-  
zostawiać y wierchowisk nie od-  
chodząc.

Może też tego Miesiaca drze-  
wo ze pnia rabać na budowanie /  
na schodzie Miesiaca w ciepły  
dzien y suchy. Moze też według  
czasu / pogody y zwyczaju / rozma-  
te drzewa przesadzając / obrzynając /  
gnoiem okładać / y młode drzewa  
pod spódkiem okopywać / y ziemia  
dla mrozu korzeni przykrywać z  
myślistwem ze pszy z sieciąmić. z  
ptaki bawić się.

W tym Miesiacu trzeba dobrze  
gosić karmić tedy beda tym przedze-  
niosły / y tym rychley młode gosieta  
wylega. Trzeba ie iednak tak kar-  
mić żeby nie przetyły.

Gosić folwarkowe pierwey ied-  
potym gdy tego wszytkiego nie stą-  
nie y kmiot wybierac koleiz. A  
gdzieby taki roschod był / żeby ie z  
folwark



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

folwárkow y od kmięci nie sstawá-  
to / tedy to opátrować / y kupować  
lecie / kiedy to na tánię y także kury.

W każdóy folwárku mnię być nie-  
ma / ale wiecy być może / w wiel-  
kich folwárkach / kókośy kópá 1.  
g s i stárych kópá 1. co by sie legły y  
nosły iáycá / oprocz gásiorow.

Kury sie lega cały rok poczyniły  
w post aż do s. Marćina / gási ie-  
dno raz ale dobrze.

Cztery Niedziele przed Bożym  
Urodzeniem y cztery Niedziele po  
Bożym Urodzeniu / trzeba by-  
dło dobrze karmić y opátrować /  
bo mu to będzie przez wszystkie zima  
bárzo pomocno. Abowiem choć  
mu sie tak potym nie będzie doda-  
wało / gdy karmi ubywa / iednak  
przećie lepiej wytrwać będzie mo-  
gło potym niż pod inšy czas. Nie  
potrzebá mu iednak z przodu po-  
trawu dáwać / bo gdy sie go przyu-  
czy iść á potym go przez całą zi-  
mę mieć nie będzie / bárzo niszczcie.

Jaka pogoda W Listopadzie  
bywa / taka też y w Márcu bywa.

W Listopadzie nie trzeba cięłót  
odsadzać bo prędko zdechną.

Prosieta które sie w Listopadzie  
rodzą rzadko sie uchowáją y po-  
spolicie zdycháją.

Pod ten czas trzeba mieć niektóre  
kókośy w ciepłym miescu / iáko w  
piekárni / aby nosiły świeże iáycá.

Tego też Miesiaca przypuszczá-  
to kózłá do kóz / y báráná do owiec.  
Tego Miesiaca poczynáją dziełki  
kózłiel przósć y pierze dzieć / á trwa  
to przez całą zimę / aż do postu.

W Listopadzie / w Grudniu / w  
Styczniu / w Lutym / mogą być  
wieprze bite / także krowy / woły /  
ciętá / skopy / bárány / ić. y w be-  
czki solone y wędzone ná przyszły  
czas dla potrzeby domowej.

Do cząstki Miesiaca najlepiej  
wsiadłót / słurowe drzewá  
osi przed pełnią ábo trzy dni po peł-  
nię przesadzać y inše drzewá owoc-  
rodzące / także pniaki / w któreby  
kto przysłył Wiosny chciał szeptić.  
Także brzośłót / miowe y migdał-  
owe kóśki / káśtany / w ziemia  
mogą być sádzóne w gárnkách / á-  
by sie w izbie / ábo w piwnicy cie-  
pley przez zimę puszcáć / á potym  
w Márcu może ie przesadzać. Já-  
ko sie z cudzoziemstwi dziełkami  
obchodzić sádzócie / szeptac y ná  
zimę khowáć / w pierwszey części  
ksiąg moich Ziemianstich w Ásiaz-  
dze trzeciej która ten tytuł ma: W in-  
nicá, Ogród, Sad, pisałém.

Śiá iá groiem nakrywać które  
w ogrodách aż do Wiosny zostáją.

Gdy sie stáre posyć ie posyć á  
niegodzi sie go poprąwić / tedy od-  
dársky snopki / rzadnie rozmieć /  
y potym do obory kładć d la crou.



Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.  
Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego w Mie-  
siącu Grudniu.

December



Grudzień.

Grudzień ograżnym zimnem Roku dokończyma.  
A tu kto chce z zimnym być niech ciepłą wżyma.

**Z**imie wietrzego rozmyśli  
trzeba niż lecie/ bo Lato są-  
mo w kłaznie roboty: Zima ba-  
rzo rada kaze prożnować. A kto zi-  
mie prożnuie/ ten lecie musi być le-  
niwy/ bo mu to musi przeszkadzać  
iż zimie nie przemyślał potrzeby tej  
ktora letnym potrzebom przeska-  
dza. A ma to pomnieć każdy Go-  
spodarz/ iż czego omieska czasu swe-  
go/ że tego nie wgoni aż w roku albo  
nigdy: bo co zimie ma być Lecie nie  
może być/ co w Jesieni ma być to  
zimie nie będzie; co na Wiosnę to  
też Lecie nie będzie. Karczycow też  
czasu takowez/ co iednego omieska  
kiedy czas/ drugiego nie wgonisz: a  
tak roku długo czekać y przytko/ co  
przez niedbalosć albo niepamięć o-  
puszcz.

W tym Miesiacu wozie rzeczy  
potrzebne za dobrej drogi iako ma-  
tacza y budowanie sol. y żyto na  
spiek. i. 3e.

Karmne wieprze bić w osta-  
tniej quadrze.

Mleśo wieprzowe polciami prze-  
dawac/ y sadło calkiem.

Dozierać sławow/ ktore ciep-  
cych wód w sobie nie maia/ y od-  
dech rybom przerablami czynić/ a-  
by sie nie podusiły.

Owczarow y skotakow doziera-  
ć/ także pasterza; y w nocy ich bu-  
dzić/ aby bydła dogladali.

Cieleta zimie pilno karmić/ y do-  
glądać ich.

Maty do kornieg/ kizki/ kulki/  
gwozdzie/ maia być robione kiedy  
najwietrza noc: bo to przy świetle  
zwieczora y przededniem zrobi. do-  
mą y tym podobne roboty tych cza-  
sow odprawować. A ma sie to od-  
prawic przed Bożym Narodze-  
niem. Matka ma być w serz/ iako  
stoma dwakroć/ a wzdłuż na cztery  
lokiele.

Kaniecie



## Pamięć robot y dozoru Gospodárskiego.

Ramięć Zimie ná robotę do domu wychodzić máta: á Wzrostek bo Włodarz má tego doyrzec; który posłedzey przyiedzie skrać/ y do domu po wszystkich puścić. A ma w czas z wieczora nakazać robotę: y rano przez wieś idąc zawołać/ wychodź/ wyiezdaj: który nie posłucha zarazem karać/ y który posłedzey przyiedzie/ tak się z nim obchodzić/ iako w szkole z jaki Bakałarz; dąć mu chłoste y pamiętne dobre.

Czeladź záplata/ przyodzierwaniem dobrze opatrzyć á doyrzec á by każdy był pilen swoiey powinności

Pieśń robotá ma być we złą drogę w niepogody/ y ná wiosnę kiedy chude konie cho: podeschnie: kopać/ miná/ grodza/ gardliny wiażanie/ drewno rabanie/ słupow lechowanie/ dyłow do budowania ciosanie/ słaszków ręcznych robienie/ gwozdzi/ gontow/ gnoiow z chlewow wyimiatanie/ nilocenie gdy co jest á potrzeba/ poprawianie zamków/ dworkow siedliś/ taczkowa robotá/ y wszelakie ręczne roboty: á te ręczne roboty pod dachem robić.

Cynu w dobrą drogę nágotować/ aby się infym rzeczom i la nie opatrzenia nie odwoleka odprawa.

Rolow do iazu zimie nágotować/ tyle ile ich potrzeba w dobrą drogę.

Zimie sieci záicze máia mieć chłopkowie/ także y w dworze siatski sposobie: bo po śniegu przedko záiczą posłaćować może/ aby chłopek nie tylko siebie ale y Pána mógł zwierzyńka opatrzyć: bo ná każdým miejscu záiczą znaydzie: y choć który Pan nie myśliwy/ przecie rzadki któryby záiczą nie rad iadał.

Jeśli ziemiá nie dobrze śniegiem przypadnie/ mogą być owce wygnane ná pole.

Doyrzec do owocny przebierać go y wilgotność z niego ocierać/ y potym w suche naczynia zabieć y od mrozu obwarować. Jako rozmaite owoce ná zimę przechować tak własn timer iakoby ie dopiero z drzewa wrwał á zwłascza sliwy/ wiśnie/ grono winá: dostatecznie w kśiedze Ziemiáńskiey moiey ná swym miejscu pisałem.

Gdy rzepe z dolow wybierają/ doly zasypać: bo ten piasek wiatr po polu rozwieie: toż czynić y w boru kiedy karcz kopia.

Theophrastus pise w kśiedze kśiey tytuł dal de tempore: że każde drzewo ktore rabia gdy slonice jest w byku w kozerożcu y w pannie (bo to są ziemne znaki) ná schodzie miesiąca/ także w pierwszych dniach trzech/ iako po pulnocy abo poranum/ póki slonice nie wzniedzie; takowe drzewo bywa trwałe/ nie zgniye y robacy go nie rozga/ á im bedzie



## Pamięć robot y dozoru Gospodarczego.

stärke tym będzie twarde i ledwie  
nie tak twarde jak kamień.

Chroś na płoty gotować / y z pra-  
cia kładź pleść kofe / pulkości / klat-  
ki / bantki ola gołebi gdzie to umieją:  
także y wiecierze na ryby / bo to do-  
ma siedząc czaji zimna y niepogody  
sprawie się może.

W Studniu łowia wilki / lisy /  
dolami / stopcami / r. / śidłami / iako  
w teorym królu zwyczaj tego jest:  
także Europawy / iarzybki / śidłami /  
śieciami / r. / które rozmaite sposoby /  
łowienia zwierzo y ptastwa / w  
wtozey części ksiąg moich Ziemi-  
skich / w księdze czwartej która ten  
tytuł ma: *Myśliwo* opisałem.

W wielkie zimna trzeba pilno  
bydła doglądać / karmić y żywności  
mu dodawać: dziury w chlewach y  
w stajniach wykłać / aby ciepło by-  
dło stało. Bydlnik ma być porządny  
w oborze dla bydła. A gospodarz y  
gospodyni dobra / memaż sie lenić  
raz dwa trzy przez dzień / rano / w  
południe / y w wieczor / do wszystkich  
staień / obor / chlewów dozierać: i-  
ako by było opatrzone.

Garbka y poślednieysza karmia /  
przed Bożym Narodzeniem pier-  
wey ma być bydłu dawana / bo na  
ten czas wszystko smaczno bydło je.

*A jeżeli już roboty skończyli, czas nam będzie wyczęć na zegar który każ-  
demu Gospodarzowi jest bardzo potrzebny.*

Chude bydło karmić plewami sę-  
n / igumi / a słomy im przydawać  
nie wszystko siłna: konie robotne  
otrebami z siewka karmić.

Niekorzy Gospodarze piek-  
tym Miesiacu tak wiele chleba aby  
go mogli mieć aż do Świątek (i-  
ako widział w Niemcech w Ksie-  
stwie Bawarskim) bo powiada-  
ją bardzo długo trwa: wolno spro-  
bować.

Drog niepotrzebnych y ścieś-  
nieżytą ziemię sprzed.

Skopy wozic / bo sie te na Lato  
przydać mogą.

Popioły zbierać / bo to wielka  
szkoda do roku / kiedy w piecach / abo  
na kuchni go nie zbierając / wniwecz  
obracają.

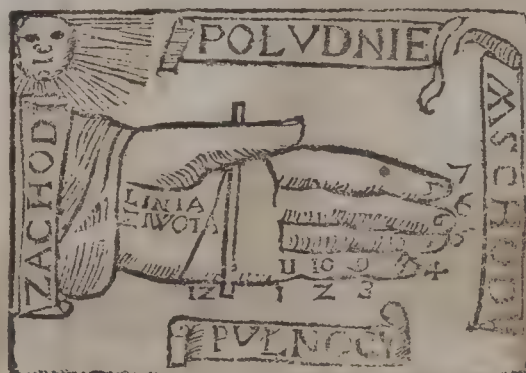
Drewo na cały rok kładź nara-  
bować w tym Miesiacu / iedne pod ryby /  
drugie do komina / do pieca / do chle-  
ba / do kuchni / y każde osobno w stor-  
sy włożyć porządnie.

Począwszy od Studnia aż po-  
dzień y noc na Wiosne rowny nie  
będzie / przypuszczając ciernozą do  
świn / tedy sie lecie prosić boga.  
Dla dziecięci swin dosyć ieden kie-  
noz: a każda samica gdy sie oprosi  
w osobnym chlewie mieć trzeba z  
prosiętami.



**Słoneczny zegar ábo kompás ná lewéy**  
ręce dla oraczow, kursorow, flisników, y infzych  
ludzi ná morzu y ná lądzie v vędrovnych táčno opifány.

Tę figurą pożąnuieć iako liczbe godzin na palcach  
poznawać maß.



**N**aprzód między około ręki  
cztery części świata opisane  
iako nad wielkim palcem Potu-  
dnie, pod ręką Północy, na prawey  
stronie Wschod słońca, na lewey  
Zachod słońca.

Pewotore mney baczenie / na to  
co wronatrz jest na wielkim pól-  
cu napisano to jest Gora wielkie-  
go pólca.

ci/ to sie wstalo milskiego palca k's d' k'onec rali linia; k'ora zowu Linia  
zymota.

Czwartą: rozgęta między wielkim półem i pięć sym podle wielkiego / w órnodku gdzie się poczyna linia żywota / zeh i z i a m i o n a siemka która pro-  
sto w órnodku poślanien / dawadładzie cien dla pokazania godzin: kros-  
ta tak długa ma być iżby ugił palec śladujący aż do liniey która zowa linia  
żywoć po polsku: linia vite polá linia.

Pálce v teti cef sa nazývane :

Pierwszy palec zowa wielki i palec : po łacinie	Polex.
Drugi zowa śródkowy : po łacinie	Index.
Trzeci zowa środkowy i po łacinie	Medius.
Czwarty zowa do złoty palec : po łacinie	Annularis.
Piąty zowie pospolity człowiek do ucha palec : po łacinie	Auricularis.

Jaťo lieby godžin ná lewey rece y iey pálcách poznáwać.

*Godziny przed Południem.*

Ligba tteralest niewinacz na palcach na piermnych szlontech / takto na  
palcu



palcu skazującym liczbą 5. znaczy godziny przed Południem.

Na średnim palcu wewnątrz jest też liczba 6. a ta znaczy 6. godzinę przed Południem po wschodzie słońca.

Na palcu który zowa odzłotą palec / stoi także liczba 7. na pierwszym członku: a ta znaczy siedm przed Południem po wejściu słońca.

Na małym palcu na pierwszym członku stoi liczba 3. a ta znaczy osm godzinę przed Południem.

Na tymże palcu niżej stoi liczba 9. a ta znaczy 9. przed Południem.

Pod nią liczba 10. a ta znaczy 10. przed Południem.

Pod tą niżej stoi liczba 11. a ta znaczy 11. przed Południem.

Pod tą jeszcze niżej stoi liczba 12. a ta znaczy godzinę w Południe.

*Następują godziny po Południu.*

Teraz poczniemy godziny przed południem poznawać.

**P**rzy leżbie na małym palcu położony gdzieś siedemście stoi jest liczba 1. a ta znaczy jedną godzinę w południe.

Przy końcu drugiego członka palca małego na którym wewnątrz 10. stoi / także przy nim stoi 2. a znaczy drugą godzinę po południu.

Przy końcu trzeciego członka palca małego gdzieś w środku stoi 9. tamże przy tejże liczbie 3. stoi / a znaczy trzecią godzinę po południu.

Na końcu pierwszego członka palca małego na którym w pośrodku stoi 3. tamże też przy nim stoi 4. a znaczy 4. godziny po południu.

Na palcem bliższym małego na którym stoi we wnątrz 7. nad tą liczbą stoi 5. a znaczy piątą godzinę po południu.

Na średnim palcu na którym we wnątrz 6. stoi / także też 6. nad nim położono: a ta 6. znaczy szóstą godzinę przed południem.

Na wskazującym palcu na którym 5. we wnątrz stoi / nad nim 7. naznaczono / która liczba znaczy siódmą godzinę po południu.

**O poznawaniu czterech Części świata.**

**N**a południemiej bacznie / gdzieś koniec stomki albo żdźbła postawie / tam jest Południe / porzym palec Wschod słońca postaw / koniec ręki Zachod / grzbiet ręki Północ / a tak poznasz cztery Części świata i zaliczaj i co wyżej będzie stomka albo żdźbło postawiał.

Jako



**Jako słomkę w rękę wziąć / y iako przez cień iey każdego dnia**  
gdy słonce świeci godzinę poznawać przed południem y po  
południu.

**G**dybys chciał wiedzieć o ktorej godzinie jest : wes prosto słomkę albo  
proste drewnko / albo rękoięć od noża / ktore tak długie iako długi  
palec jest skłaniający podle wielkiego / aż do liniey ktora zowa linia żywota  
( co na figurze obaczyć możesz ) ma być : Te słomkę / drewnko / albo  
rękoięć od noża połóż na początku liniey żywota / y przyćśni ją wielkim  
palcem do liniey aby mogła prościej stać : Co gdy wezmiesz / wpatruj na  
ktory członek palca albo ręki ciętej słomki podaje : a tak będziesz wiedział  
godzinę : iedno trzeba stać dobrze dla słonca : O czym niżej.

**Jako ciało y lewą rękę trzymać y postanowić dla cienia.**

**G**dy ius sobie słomkę weźmie iako się wyżej wspomnielo dobrze  
rozmyślony y na początek liniey żywota ją postanowi y prosto stać  
mać będziesz / wpatruj się abyś lecie ślinal tak / żebyś słonce wysiła iedno  
Gdy to będzie / trzymaj lewą rękę z słomką wolno tu boku swemu le-  
wemu / a obracaj się z lewą / tak długo aż ci słonce na rękę dobrze świecić  
będzie / patrząc się aby cień od gorki wielkiego palca konczył się : to jest że-  
by się cieniem linia żywota rozciągnął / iako na figurze stoi : a tak ci potra-  
że cień od słomki godzinę lecie / iako się wyżej wspomnielo.

**Jako słomkę trzymać / ktoby chciał godzinę z siebie poznać.**

**A** gdybys chciał z siebie o ktorej godzinie jest poznać / obroć się twarzą  
do słonca / tak aby słomka przeciwko słoncu potworzyła, a w innych  
rzeczach tak sobie postępuj we wszystkim / iako lecie trzeba postepować.

K O N I E C.





22  
22

18  
15  
12  
9

Wasa - kop

11111  
Heden kop

Heden kop

15

gave

5

Heden kop

15

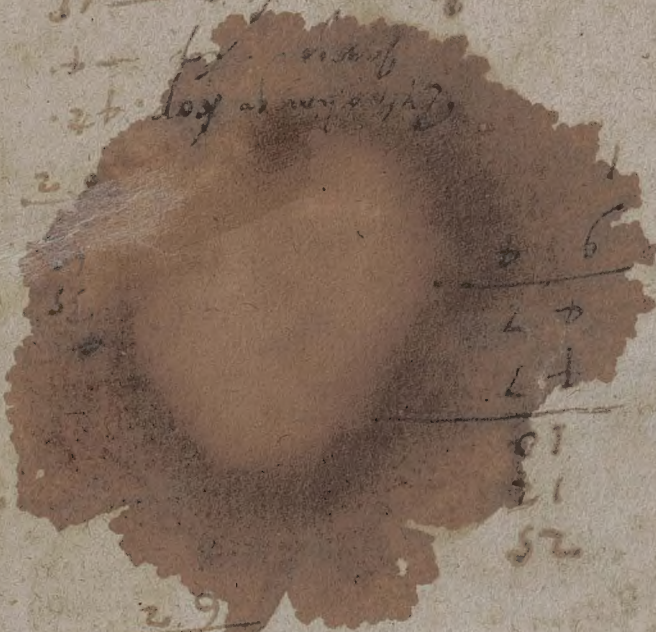
Heden kop

4

Heden kop

42

20



9  
4

4  
7

4  
7

10

10

10

25

20  
10  
10  
10  
10  
20

20

17

10

10

10

10

Heden kop  
Heden kop  
Heden kop

20

15

10

O

GO

D

W Dr



brak na królu kart. iterech.



